

ARTE Y SENTIMIENTO CENTROAMERICANO

EXPOSICIÓN FOTOGRÁFICA ITINERANTE

exterior XXI



GUATEMALA

HONDURAS

EL SALVADOR

NICARAGUA

COSTA RICA

PANAMÁ



COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO

www.exterior21.org



ARTE Y SENTIMIENTO CENTROAMERICANO

Manuel Méndez Guerrero

COORDINADOR GENERAL DE PROYECTOS

ASOCIACIÓN EXTERIOR XXI

Las artesanías, cerámica, textiles, cestería, máscaras y tallas en madera entre otras expresiones artísticas, representan la cultura del pueblo, sus costumbres y tradiciones milenarias.

Esta genuina y fascinante expresión popular es el arte de lo esencial y del devenir de los pueblos centroamericanos, multiculturales y multilingües, realizado sin más objetivo que convertir los objetos de uso cotidiano en la expresión del sentimiento hacia su entorno natural. Un entorno que le ofrece las materias primas y en el que vive inmerso, sufriendo y gozando de las múltiples y complejas realidades.

Las piezas de uso utilitario, decorativo o religioso, nos hablan de un universo mágico y de rituales ancestrales, fusionados con la tierra y con las fuerzas espirituales. Los conocimientos, transmitidos de generación en generación, se enriquecieron, a través de los siglos, con la presencia de poderosas y ricas culturas, maya, española y africana. Mestizaje cultural y espiritual, enraizado en lo más profundo de la historia y del sentimiento popular centroamericano.

Actualmente, los artesanos y sobre todo, las artesanas (pues la artesanía es una actividad mayoritariamente femenina), siguen trabajando con la maestría, originalidad y finura que tanto impresionaron a los conquistadores españoles del siglo XVI. Sus trabajos expresan belleza, expresividad, colorido y variedad, y en una atrevida apuesta, innovan y se adaptan a las nuevas

tendencias y gustos, a nuevos mercados. La globalización es una realidad.

Las instituciones gubernamentales, asociaciones gremiales y la cooperación internacional hacen posible que estos creadores, principalmente las nuevas generaciones, adquieran formación para mejorar la calidad del producto e incursionen en el difícil mundo comercial y de la exportación.

Tradición y modernidad se fusionan en un diálogo original y constructivo. Se apuesta por mantener vivas las tradiciones de raíces milenarias, la memoria de un pueblo, y asumir, con esfuerzo y creatividad, los retos del tercer milenio, las nuevas tecnologías, diseño y marketing en la dura competencia empresarial.

Esta muestra, de raíces indígena, española y afrocaribeña, pretende rendir homenaje a la creatividad popular centroamericana, al sentimiento de mujeres y hombres que nos brindan lo mejor de su quehacer diario, y que nos hablan, a través de sus creaciones, de lo cotidiano, de su entorno natural y social, de la vida y del amor, y lo más importante, de sus esperanzas en un futuro más justo y prometedor.

LA GESTIÓN ARTESANAL EN LA REGIÓN CENTROAMERICANA

Giselle Chang Vargas

COORDINACIÓN EDUCATIVA Y CULTURAL CENTROAMERICANA

VALORACIÓN DE LAS ARTESANÍAS

Los objetos artesanales surgen en un determinado contexto, se hallan insertos en una realidad nacional o regional y son reflejo de las vivencias de sus creadores y de su medio. Por eso, detrás de cualquier pieza artesanal –no importa si su función es utilitaria, ceremonial o suntuaria– podemos realizar una lectura que nos da cuenta de las transformaciones que a lo largo del proceso histórico ha sufrido la sociedad en que la artesanía se produce.

Esta apreciación nos conduce al hecho de que al contactar una artesanía, ésta nos comunica algo que trasciende al objeto. Desde este punto de vista, las artesanías son un importante testimonio para la comprensión de los cambios socio-culturales de un pueblo, por lo que adquieren un valor simbólico, como exponentes de la cosmovisión de un pueblo, además de otros valores de índole económico.

En un mundo donde se han roto las barreras del intercambio y de la comunicación, llega a ser prioritario el fortalecimiento de este perfil que permite identificarlos y valorar nuestras creaciones culturales y que, a la vez, estas sean valoradas por los otros y por el mercado externo.

Toda artesanía está inserta en una sociedad particular y su problemática no se puede aislar de la situación social de su artífice, ni de las influencias comerciales y turísticas que afectan los diferentes tipos de producción y el diseño del producto; por tanto, es urgen-

te buscar la manera de adecuarse a esas demandas sin perder el acervo de la tradición cultural. Es necesario no perder de vista el enlace entre estos factores para lograr un desarrollo integral del sector.

En la creación de artesanías, como elemento vinculado a la identidad cultural, se conjugan dos factores: uno de carácter individual, que se cifra en la creatividad y habilidad técnica y otro, de carácter colectivo, que se cifra en el simbolismo y la permanencia de la tradición.

En la realidad concreta encontramos una gama de productos entre ambos factores, lo que requiere de medidas de atención específicas. Al preguntarnos acerca de las posibles maneras de facilitar, desde las instituciones del sector cultural, la participación del sector artesanal en el proceso de desarrollo de nuestra región, debemos basarnos en el reconocimiento de los principios de promoción de calidad de vida, de los derechos humanos culturales y el respeto al pluralismo y a la diversidad cultural de la región, para desde allí, conservar y fomentar las artesanías mediante dos líneas complementarias: 1) la cultural, mediante el estímulo a nuestros cultores artífices, así como la investigación y divulgación de las expresiones artesanales locales y regionales, de manera que la producción sea valorada por distintos segmentos de la población; y 2) la económica, mediante la toma de medidas que dignifiquen el trabajo artesanal y permitan a los y las artesanas gozar de mejor nivel de vida, el apoyo a las empresas artesanales y la promoción comercial de los productos.





Alfredo Villaverde Gil

Presidente

ASOCIACIÓN DE ESCRITORES DE CASTILLA-LA MANCHA

PANAMÁ, NICARAGUA, EL SALVADOR, HONDURAS, COSTA RICA Y GUATEMALA.

Seis perlas que se engastan en los lazos
Del idioma común, de la fraternidad
Por tantos siglos de historia compartida
Por tantos sueños de progreso y libertad.
Panamá, Nicaragua, El Salvador,
Honduras, Costa Rica y Guatemala,
Vivas y ricas en el arte esencial
De sus costumbres y sus tradiciones
Que forman el mosaico multicultural
Donde surge fecunda la cultura
Trenzada en sentimiento popular.



Coordinación Educativa
y Cultural Centroamericana

Mapa Centroamericano de Artesanías



INS
Instituto Nacional de Seguros
(COSTA RICA)

Panamá

| TIPO DE ARTESANÍA | MATERIALES | TIPO DE ARTESANÍA | MATERIALES |
|-----------------------|--|-------------------|---|
| BOCAS DEL TORO | Tejidos Caldos Joyería | COLÓN | Hilo Fibras naturales |
| CHIRIQUÍ | Vestidos Collares Telas Semillas y conchas | DARIÉN | Fibras naturales Barro y colorantes Madera |
| VERAGUAS | Alfarería Joyería | SAN BLAS | Tela de hilo Madera |
| HERRERA | Cerámica Alfarería Ropa típica | PANAMÁ | Madera pintada Alfarería Cerámica |
| LOS SANTOS | Modistería y tejidos Cestería Joyería | COCLÉ | Madera Fibras naturales Piedra delimit |

Honduras

| TIPO DE ARTESANÍA | MATERIALES | TIPO DE ARTESANÍA | MATERIALES |
|--------------------------|--|--------------------------|--------------------------------------|
| ISLAS DE LA BAHÍA | Alfarería Artesanías varias | YOYO | Alfarería Artesanías varias |
| ATLANTIDA | Artesanías varias | COMAYAGUA | Alfarería Barro cocido |
| COLETES | Bonolados y tejidos | LEMPIRA | Alfarería Cestería |
| SANTA BARBARA | Artesanías en junco Alfarería | INTIBUCA | Alfarería Barro cocido |
| COPÁN | Alfarería | LA PAZ | Alfarería Barro cocido |
| OCOTEPEQUE | Alfarería | VALLE | Alfarería Barro cocido |
| EL PARAISO | Artesanía en tiza | COLÓN | Artesanías varias |
| CHOLUTECA | Alfarería Talabartería | OLANGHO | Artesanías en jicara Miel vegetal |
| GRACIAS A DIOS | Artesanía en maderas Artesanías varias Artesanía en tiza | FRANCISCO MORAZÁN | Artesanía en tiza Alfarería |

Nicaragua

| TIPO DE ARTESANÍA | MATERIALES |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| NUOVA NEGROVIA | Alfarería Barro cocido |
| MADREZ | Alfarería Barro cocido |
| ESTELI | Esculturas Marmolina |
| CRISTIANBERGA | Artesanía en junco Alfarería |
| INSITUCA | Cerámica negra Barro cocido |
| LEON | Alfarería Barro cocido |
| ATEASTRECU NOROCCIDENTE | Adornos diversos Joyería |
| ATEASTRECU SUR | Joyería |
| MATAGALPA | Alfarería Barro cocido |
| MANAGUA | Alfarería Barro cocido |
| ISLAS SOLENTINAMÍ | Figuras pintadas Madera helada |
| BOACÓ | Talabartería Cuero |
| MASAYA | Calzado Cuero |
| CARAZO | Tapices Cubuyes |
| GRANADA | Muebles Bordados Hilos |
| BRUAS | Jicaras labradas Cerámica pintada |
| CHONTALE | Talabartería Cuero |
| RÍO SAN JUAN | Alfarería Barro cocido |



Belize

| TIPO DE ARTESANÍA | |
|--------------------|--|
| CORAZAL | Ropa Ketchi |
| ORANGE WALK | Bordados |
| BELIZE | Esculturas de Maderas Construcción de canoas |
| CAYO | Cóchicas Menonitas Cajalidos de pizarra Cerámica |
| STANN CREEK | Timbore hechos a mano Mueca Gurinagu Sombreros de paja Tepales de canasta |
| TOLEDO | Bordados Ropa Maya |

El Salvador

| TIPO DE ARTESANÍA | MATERIALES | TIPO DE ARTESANÍA | MATERIALES |
|---------------------|--|---------------------|---|
| AHUAHAPÁN | Imaginería Instrumentos musicales Muebles | LA PAZ | Cestería Cajalidos Cortadería |
| SANTA ANA | Esculturas Lapidaría Cestería | CABANAS | Nacimiento Hojalatería Pinturas |
| SONSONATE | Muebles labrados Tumbonas de carrizo Pinturas | SAN VICENTE | Telal de palanques Cestería Juguetes |
| CHILATENANGO | Aparatos Abarrotes Serigrafías decoradas Cajas pintadas Bordados | USulután | Refinerías Cochinillas y vasijas Cestería |
| LA LIBERTAD | Telal y ladrillos Cerámica Collares y aretes | SAN MIGUEL | Herrería Muebles Talabartería |
| CUSCATLÁN | Sombreros de palma Puros y cigarreros Candelas | MORAZÁN | Alfarería Herrería Yaguajal de tule |
| LA UNIÓN | Protección Piedras de moler Orfebrería | SAN SALVADOR | Herrería Muebles Tela de cintura |

Costa Rica

| TIPO DE ARTESANÍA | MATERIALES | TIPO DE ARTESANÍA | MATERIALES | TIPO DE ARTESANÍA | MATERIALES | TIPO DE ARTESANÍA | MATERIALES |
|-------------------|--|-------------------|---|-------------------|---|-------------------|---|
| GUANACASTE | Artesanía de abricos Cestería Herrería Cerámica Cestería | HEREDIA | Canastas diversas Zapatos de hombre Juguetes | SAN JOSE | Artesanía de cuero Tallas Puros y sombreros Cestería | PUNTARENAS | Bisutería Jicaras labradas Muebles de Diables Tepales Muebles |
| ALAJUELA | Tallado Talabartería Cestería Muebles Cestería típica | LIMÓN | Bisutería Pinturas Cestería Artesanía indígena | CARTAGO | Imaginería Bolsos y hamacas Muebles para fajas | | |

| DEPARTAMENTOS | SIMBOLOGÍA |
|----------------------|--------------------------|
| EL PETÉN | Alfarería |
| HUEHUETENANGO | Cerámica vidriada |
| SAN MARCOS | Cestería |
| QUEZALTENANGO | Cestería |
| RETALHULEU | Cuero |
| SUCHITEPEQUEZ | Hierro forjado |
| SOLOLA | Hojalatería |
| TOTONICAPÁN | Joyería |
| QUICHÉ | Madera |
| ALTA VERAPAZ | Muebles y jicaras |
| BAJA VERAPAZ | Orfebrería |
| CHIMALTENANGO | Palmas |
| SACATEPEQUEZ | Protección |
| ESCUINTLA | Tepales de lana |
| EL PROGRESO | Telal en tela de cintura |
| GUATEMALA | |
| SANTA ROSA | |
| IZABAL | |
| ZACAPA | |
| CHIMQUIMULA | |
| JALAPA | |
| JUTIAPA | |



GUATEMALA SAN JUAN LA LAGUNA

Tintorera graciosa
Tíntame el alma
De tan bellos colores
Que al mirarla
Se refleje esta luna
El murmullo del agua
La vegetal tersura
De la tierra que canta
Y el halo de belleza
De nuestra Guatemala.



Francisca Hernández luciendo su güipil de uso diario. Al fondo detalle de un cubrecama.



SAN JUAN LA LAGUNA (DEPARTAMENTO DE SOLOLÁ)

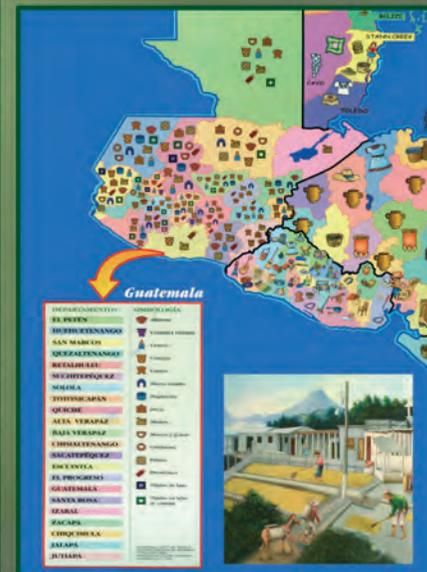
Arte Y Sentimiento De Las Tintorerías Juaneras

A orillas del Lago Atitlán, el más hermoso de Centroamérica, y a los pies del imponente volcán San Pedro y el cerro Cristalino, se encuentra San Juan La Laguna, una pequeña población donde las artesanas tz'utujiles "cocinan los colores".

Impresiona observar, en un entorno natural privilegiado, cómo el arte de la tintorería ha alcanzado cotas asombrosas gracias a que las artesanas juaneras se han empeñado, con esfuerzo y creatividad, en rescatar técnicas ancestrales y en revalorizarlas con la incorporación de nuevos productos naturales y con el desarrollo de originales y atrevidos procedimientos, fusionando tradición y vanguardia, aunque, en algunos casos, con exiguo rigor.

Al visitante y al turista les ofertan sus textiles y les enseñan pedagógicamente sus destrezas tintoreras con el algodón y las hermosas tonalidades que se consiguen con materias primas naturales como cortezas de árboles, frutas y verduras, plantas y semillas, con todo aquello que se obtiene de las huertas comunales o familiares, los frutos que les suministra generosamente la Madre tierra.

En este singular pueblo, San Juan La Laguna, donde los colores se obtienen con procedimientos puramente artesanales, se intenta aplicar la paradoja del desarrollo sostenible: conciliar la eficiencia económica, la equidad social y la calidad ambiental.



1. Tonalidad que se obtiene de la corteza de ilamo.



San Juan La Laguna a orillas del lago Atitlán.



HONDURAS

ARTESANÍA LENCA

Enlodarse en el barro
De nuestra Tierra Madre
Con las manos desnudas
Que moldean el aire
Hasta alumbrar belleza
En la arcilla que late
Y se torna en materia
De creación y de arte.

Cántaros y vasijas
Tinajas y comales
Búcaros que desbordan
De flores que se abren
En la casa encendida
Por la labor constante
De lenca alfareros
Y leyes ancestrales.





María Victoria de Dios Reyes con un jarro de cocinar café (en elaboración).

ARTE LENCA TRADICIÓN Y MODERNIDAD LA CAMPA (DEPARTAMENTO DE LEMPIRA)

En Honduras existen numerosos centros alfareros lenca que destacan por su calidad, creatividad y producción, tales como La Araza (Valle), San José de Guajiquiro (La Paz), Cofradía, San Lucas y Cacauchaga (Intibucá), Porvenir y Yarumela (Comayagua) y La Campa (Lempira), entre otros.

Actualmente las artesanas lenca trabajan a través de diversas asociaciones locales, nacionales e internacionales, por conservar y preservar sus tradiciones culturales y, en especial, las técnicas alfareras herencia de sus antepasados.

No obstante, los profundos cambios sociales y culturales, y el mercado globalizado con sus peculiaridades y tendencias en cuanto a diseños y calidades, les obligan a buscar nuevas alternativas y a dinamizar la producción reinterpretando en un delicado equilibrio, sus propios valores culturales y sus señas de identidad.



La Campa. Iglesia de San Matías (siglo XVIII).





EL SALVADOR

LA PALMA, CAPITAL DE LA ARTESANÍA

Tallas y cruces de hablar con Dios
Como quién pone un soplo de hermosura
De magia o de misterio en la materia
Hasta sentirla ser, hasta ponerle
Pulso, huella y memoria a su estatura.





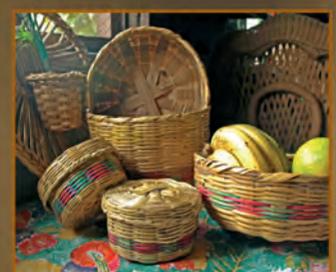
NAHUIZALCO (DEPARTAMENTO DE SONSONATE)

Ubicado a 70 Km. de la capital, San Salvador, es una de las poblaciones artesanales indígenas más importantes del país (fundada por los pipiles antes de la llegada de los españoles) y en la que aún se pueden apreciar algunas mujeres indígenas con refajo (vestimenta tradicional), las cuales se dedican a trabajar el petate (tipo de alfombra tejida, y cuyo nombre proviene del vocablo náhuatl petatl) El petate que se elabora con las fibras de la palma de petate o palma de cogollo (Thrinax Morrissi) actualmente es considerada como una pieza de gran valor artesanal.

En sus talleres, abiertos permanentemente, se pueden encontrar expuestos gran diversidad de alfombras, canastas, cestas y finos muebles tejidos con fibras naturales como el tule y el mimbre, muy apreciados por su belleza y durabilidad. La típica actividad artesanal realizada con fibras vegetales data de la época Yaqui Pipil (1054-1524 aprox.) mientras que la artesanía de bambú, mimbre y madera se inicia y promociona comercialmente a partir de 1962, actualmente es posible encontrarlos en la mayoría de cantones y caseríos de Nahuizalco.

En la artesanía del tule se utilizan diversas variedades: el tule de agua traído de la costa, y que sirve, por su corteza más ancha, para elaborar papeleras, canastos, fruteros, portavasos, portamacetas, y otros productos; y el tule negro que tiene forma de prisma alargado y cuya corteza sirve para la confección de petates, conocidas también como esterás; su parte interna, corazón o mecate, se utiliza para la fabricación de albardones, alfombras, protectores de cocina, etc.

| TIPO DE artesanías | ARTESANOS | TIPO DE artesanías | ARTESANOS |
|---|---------------------------------------|--|----------------------------|
| AHUACHAPAN Bambú, mimbre, cañamo, paja, algodón, lana, seda, cuero, metal, cerámica, vidrio, plástico, textil, etc. | Alfonso Miguel Miguel Miguel | EK PAZ Caucho, mimbre, algodón, lana, seda, cuero, metal, cerámica, vidrio, plástico, textil, etc. | Carlos Miguel Miguel |
| SANTA ANA Caucho, mimbre, algodón, lana, seda, cuero, metal, cerámica, vidrio, plástico, textil, etc. | Alfonso Miguel Miguel | BARAHAS Caucho, mimbre, algodón, lana, seda, cuero, metal, cerámica, vidrio, plástico, textil, etc. | Carlos Miguel Miguel |
| SONSONATE Caucho, mimbre, algodón, lana, seda, cuero, metal, cerámica, vidrio, plástico, textil, etc. | Alfonso Miguel Miguel | SAN VICENTE Caucho, mimbre, algodón, lana, seda, cuero, metal, cerámica, vidrio, plástico, textil, etc. | Carlos Miguel Miguel |
| CHALATENANGO Caucho, mimbre, algodón, lana, seda, cuero, metal, cerámica, vidrio, plástico, textil, etc. | Alfonso Miguel Miguel | ESCUATON Caucho, mimbre, algodón, lana, seda, cuero, metal, cerámica, vidrio, plástico, textil, etc. | Carlos Miguel Miguel |
| LA LIBERTAD Caucho, mimbre, algodón, lana, seda, cuero, metal, cerámica, vidrio, plástico, textil, etc. | Alfonso Miguel Miguel | SAN MIGUEL Caucho, mimbre, algodón, lana, seda, cuero, metal, cerámica, vidrio, plástico, textil, etc. | Carlos Miguel Miguel |
| CUSCATLAN Caucho, mimbre, algodón, lana, seda, cuero, metal, cerámica, vidrio, plástico, textil, etc. | Alfonso Miguel Miguel | MOHOREAS Caucho, mimbre, algodón, lana, seda, cuero, metal, cerámica, vidrio, plástico, textil, etc. | Carlos Miguel Miguel |
| EK VINDON Caucho, mimbre, algodón, lana, seda, cuero, metal, cerámica, vidrio, plástico, textil, etc. | Alfonso Miguel Miguel | SAN SALVADOR Caucho, mimbre, algodón, lana, seda, cuero, metal, cerámica, vidrio, plástico, textil, etc. | Carlos Miguel Miguel |



NICARAGUA

SAN JUAN DE LIMAY

Como nacidas de la madre tierra
Van surgiendo
Protectoras y fértiles
Rotundas
Modeladas en piedra
Que enjoece
Su rostro en los colores
Del jaspe y de la vida.



SAN JUAN DE LIMAY (DEPARTAMENTO DE ESTELÍ)

Entre los pueblos artesanos del norte de Nicaragua destaca San Juan de Limay, cuyos primeros habitantes fueron los indígenas choroteganos y que está ubicado en la meseta de Estelí en las laderas del cerro Tipiscayán a 192 km. de la capital, Managua, y a 42 km. de la ciudad de Estelí.

En el pasado fue un pueblo próspero por su producción minera: oro, grafito, cobre y marmolina. Actualmente es un pueblo enteramente dedicado, desde 1978, a la producción de artesanía en piedra de marmolina o piedra de río.

Los artesanos de San Juan Limay, más de 150 y agrupados en cooperativas y asociaciones, utilizan la piedra de marmolina (extraídas hasta hace poco del cercano cerro Tipiscayán) de diferentes tonalidades: jaspes en blanco, rosa, amarillo ferroso y violetas.

Esculpen los más variados motivos de uso decorativo: aves exóticas, reptiles, peces y figuras humanas, en diferentes tamaños y formas, destacando entre toda esta producción las figuras femeninas, más bien rollizas, y que muestran, artísticamente, a la mujer rural en sus tareas cotidianas.



COSTA RICA

MÁSCARAS BORUCA

Llega la fiesta
Ruge el jaguar
Talla el misterio
Rito y chamán.

Máscara antigua
Luz ancestral
Color y vida
Mestizo andar.



PANAMÁ

LOS CONGOS DE PORTOBELO

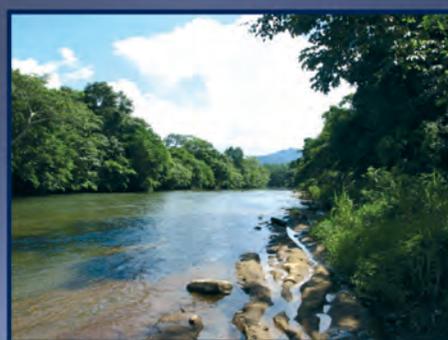
Ríe mi negra
Suená el tambor
El congo agita
Mi corazón.
Baila descalza
Se hace canción
El congo agita
Su cuerpo al son.
Juntos sentimos
La tradición
El congo agita
Nuestra pasión.



PANAMÁ

Panamá tiene una población indígena que representa el 8.4% del total nacional y se encuentra localizado en tres provincias del Occidente del país (Chiriquí, Bocas del Toro y Veraguas), en dos del Oriente (Darién y Comarca Kuna Yala) y algunos grupos que se encuentran al Este de la Provincia de Panamá.

Los Pueblos Indígenas están constituidos por siete grupos lingüísticos bien definidos, conocidos por Ngöbes, Kunas, Emberá, Buglé o Bokata, Wounaan, Nasos (Teribes o Tlorios) y Bri-Bri. En el Occidente del país se ubican los Ngöbes, Buglere, Nasos y Bri-Bri, y en el Oriente los Kunas, Emberá y Wounaan.





HOMENAJE A LOS LENCAS
Manuel & Mario Méndez Guerrero

HONDURAS

ARTE Y SENTIMIENTO CENTROAMERICANO





HOMENAJE A LOS LENCAS
Manuel&Mario Méndez Guerrero

HONDURAS

ARTE Y SENTIMIENTO CENTROAMERICANO



ARTE Y SENTIMIENTO CENTROAMERICANO

EXPOSICIÓN FOTOGRÁFICA ITINERANTE

exterior XXI



GUATEMALA

HONDURAS

EL SALVADOR

NICARAGUA

COSTA RICA

PANAMÁ



COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO

www.exterior21.org

La exposición fotográfica itinerante “Arte y Sentimiento Centroamericano” es un proyecto de Sensibilización y Educación para el Desarrollo y que se enmarca en las prioridades del Plan Director de la Cooperación Española: Respeto a la Diversidad cultural, Cultura y desarrollo, Género en desarrollo y Políticas para el Desarrollo de Pueblos Indígenas y población Afrodescendiente.

Esta genuina y fascinante expresión popular, las artesanías, cerámica, textiles, cestería, máscaras y tallas en madera entre otras expresiones artísticas, representan la cultura del pueblo, sus costumbres y tradiciones milenarias. Es el arte de lo esencial y del devenir de los pueblos centroamericanos, multiculturales y multilingües, realizado sin más objetivo que convertir los objetos de uso cotidiano en la expresión del sentimiento hacia su entorno natural. Un entorno que le ofrece las materias primas y en el que vive inmerso, sufriendo y gozando de las múltiples y complejas realidades.

La exposición fotográfica está compuesta por 88 paneles, especialmente diseñada para un fácil montaje y adaptación a las Salas de exposiciones de Bibliotecas y Centros Culturales.

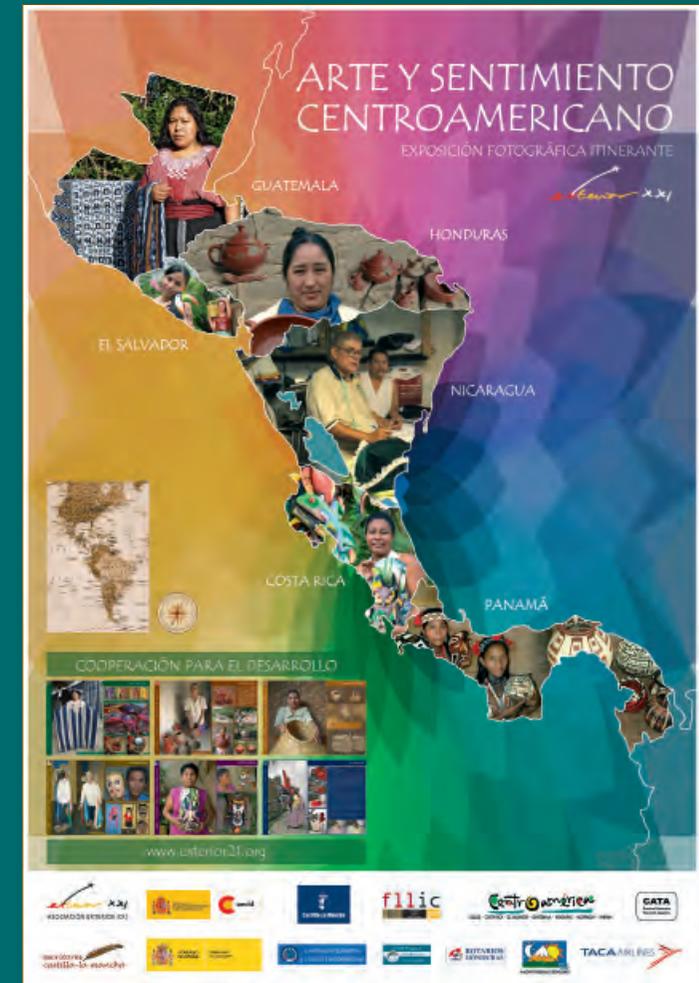
Manuel Méndez Guerrero
Coordinador General de Proyectos
Asociación Exterior XXI



La exposición está compuesta por 88 paneles (foam 1 cm. con colgadores) repartidos en:

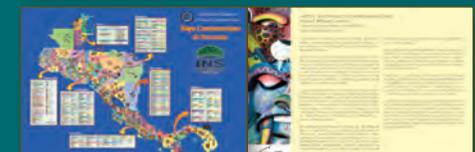
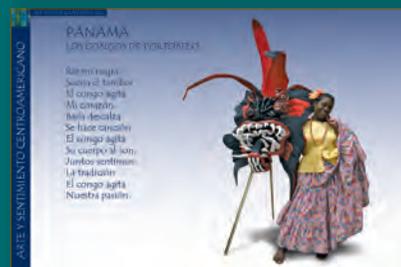
60 paneles (50x70cm.) representando las artesanías de:
Guatemala, Honduras, El Salvador, Nicaragua, Costa Rica y Panamá

4 Carteles de la exposición (100x70cm.)



- 18 paneles (50x70 cm.) Poesías de Alfredo Villaverde Gil. Presidente de la Asociación de Escritores de Castilla-La Mancha.
- 4 paneles (50x70 cm.) 1 Mapa "Artesanías de Centroamérica" y 3 Textos de presentación.
- 2 paneles (50x70 cm.) "Homenaje a los Lencas" de Manuel & Mario Méndez Guerrero.

Catálogo A4 - 16 págs.



Para facilitar el montaje de la exposición se ha editado una Guía práctica que permite visualizar la disposición de los 88 paneles.

ARTE Y SENTIMIENTO CENTROAMERICANO
EXPOSICIÓN FOTOGRÁFICA ITINERANTE
ASOCIACION EXTERIOR XXI

exterior XXI

Orden y recorrido expositivo de los 88 paneles:

-  **CARTEL DE LA EXPOSICIÓN**
-  **TEXTO DE PRESENTACIÓN:** Manuel Méndez Guerrero
 Coordinador General de Proyectos
 Asociación Exterior XXI
-  **TEXTO DE PRESENTACIÓN:** Giselle Chang Vargas
 La Gestión Artesanal en la Región Centroamericana
 Coordinación Educativa y Cultural Centroamericana
-  **TEXTO DE PRESENTACIÓN:** Alfredo Villaverde Gil
 Presidente
 Asociación de Escritores de Castilla-La Mancha
-  **MAPA DE CENTROAMÉRICA**
-  **GUATEMALA:**
 10 paneles +
 3 paneles de poesía
 (Alfredo Villaverde Gil)

Página 1/2

-  **HONDURAS:**
 10 paneles +
 2 paneles de Homenaje a los Lencaes
 (Manuel Mario Méndez) +
 3 paneles de poesía
 (Alfredo Villaverde Gil).
-  **EL SALVADOR:**
 10 paneles +
 3 paneles de poesía
 (Alfredo Villaverde Gil);
-  **NICARAGUA:**
 10 paneles +
 3 paneles de poesía
 (Alfredo Villaverde Gil).
-  **COSTA RICA:**
 10 paneles +
 2 paneles de poesía
 (Alfredo Villaverde Gil).
-  **PANAMÁ:**
 10 paneles +
 4 paneles de poesía
 (Alfredo Villaverde Gil).
-  **CARTEL DE LA EXPOSICIÓN**
 3 paneles de libre disposición;

Más información: www.exterior21.org

Características:
 4 paneles "CARTEL DE LA EXPOSICIÓN" tamaño 100cm x 70cm
 84 restantes paneles tamaño 50cm x 70cm
 Impresión en Foam 1cm con colgadores incluidos.

Página 2/2





II Encuentro de "Bibliotecas y Diversidad Cultural"
Cuenca, 6 y 7 de Mayo 2009
Teatro Auditorio de Cuenca

El II Encuentro de Bibliotecas y Diversidad cultural pretende servir de reflexión sobre el papel de los servicios culturales en la sociedad multicultural y el papel de las bibliotecas como centros abiertos a la diversidad, un encuentro que, siguiendo el camino que se inició en Gandía en mayo de 2006, sea el marco para un foro de intercambio de las últimas experiencias y estrategias interculturales más innovadoras desde los diferentes sectores de la cultura, especialmente de las bibliotecas, en la idea de que las bibliotecas públicas han de formar parte activa de las políticas sociales y culturales de su entorno.



Día miércoles 6 de Mayo 2009

Conferencia inaugural
"Cultura y Desarrollo en Comunidades indígenas. Bibliotecas Andantes"
Manuel Méndez Guerrero
Coordinador General de Proyectos de la Asociación Exterior XXI

Exposición Fotográfica Itinerante
"Arte y Sentimiento Centroamericano"
Asociación Exterior XXI



Inauguración Exposición Fotográfica Itinerante "Arte y Sentimiento Centroamericano"

De izquierda a derecha:

Javier Villar Pérez.
Director de la Biblioteca Pública de Zaragoza.

Alfredo Villaverde Gil.
Presidente de la Asociación de Escritores de Castilla-La Mancha.

Manuel Méndez Guerrero.
Coordinador General de Proyectos de la Asociación Exterior XXI.

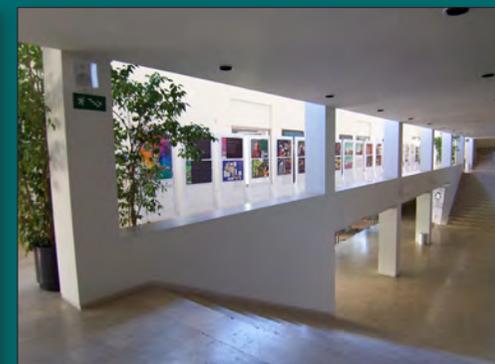
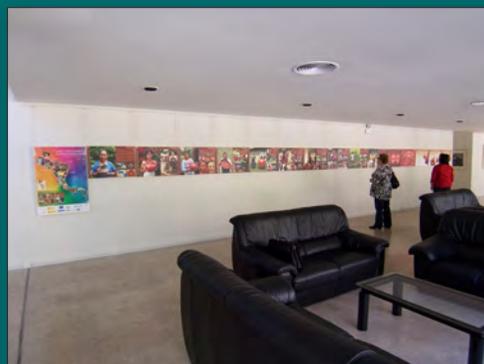
Rogelio Blanco Martínez.
Director General del libro, archivos y bibliotecas. Ministerio de Cultura.

Luis Martínez García.
Director General de Patrimonio Cultural.
Consejería de Cultura, Turismo y Artesanía Castilla-La Mancha.

Pablo Araújo Morato.
Director de la Asociación Exterior XXI.

Ángel Valiente Poyatos.
Delegado Provincial de la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha de Cuenca.

FLLIC - Feria del Libro y la Lectura - Industrias Culturales - Cuenca
II Encuentro de "Bibliotecas y Diversidad Cultural 2009" - Teatro Auditorio de Cuenca
Exposición: "Arte y Sentimiento Centroamericano" 6 - 15 de Mayo 2009
Guatemala, Honduras, El Salvador, Nicaragua, Costa Rica y Panamá



Biblioteca de Castilla-La Mancha - Toledo

Organizado por: Biblioteca de CLM y Asociación Exterior XXI - Alcázar de Toledo

Miguel Larriba: Coordinador Dpto. de Actividades Culturales y Comunicación Biblioteca de CLM

Exposición: "Arte y Sentimiento Centroamericano" 23 de Junio - 29 de Agosto 2009





Diseño Gráfico / YELLOW TORO DESIGN



ARTE Y SENTIMIENTO CENTROAMERICANO

EXPOSICIÓN FOTOGRÁFICA ITINERANTE

exterior XXI



GUATEMALA

HONDURAS

EL SALVADOR

NICARAGUA

COSTA RICA

PANAMÁ



COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO

www.exterior21.org

PANAMÁ

Panamá tiene una población indígena que representa el 8.4% del total nacional y se encuentra localizado en tres provincias del Occidente del país (Chiriquí, Bocas del Toro y Veraguas), en dos del Oriente (Darién y Comarca Kuna Yala) y algunos grupos que se encuentran al Este de la Provincia de Panamá.

Los Pueblos Indígenas están constituidos por siete grupos lingüísticos bien definidos, conocidos por Ngöbes, Kunas, Emberá, Buglé o Bokata, Wounaan, Nasos (Teribes o Tlorios) y Bri-Bri. En el Occidente del país se ubican los Ngöbes, Buglere, Nasos y Bri-Bri, y en el Oriente los Kunas, Emberá y Wounaan.



Panamá

| TIPO DE ARTESANÍA | MATERIALES | TIPO DE ARTESANÍA | MATERIALES |
|-----------------------|--------------------|------------------------|-------------------|
| BOCAS DEL TORO | | COLÓN | |
| Tejidos | Fibras naturales | Tejidos | Hilo |
| Calabazos | Frutos | Esculturas | Fibras naturales |
| Joyería | Caray | | |
| CHIRIQUÍ | | DARIÉN | |
| Vestidos | Tela | Cestas | Fibras naturales |
| Collares | Semillas y cuentas | Instrumentos musicales | Tambo y calabazas |
| | | Esculturas | Madera |
| VERAGUAS | | SAN BLAS | |
| Alfarería | Barro cocido | Moldes | Tela de hilo |
| Joyería | Metalos | Tallas | Madera |
| HERRERA | | PANAMÁ | |
| Cerámica | Yeso | Tallas | Madera pintada |
| Alfarería | Barro cocido | Alfarería | Barro cocido |
| Ropa típica | Tela de hilo | Cerámica | Yeso |
| LOS SANTOS | | COCLÉ | |
| Modistería y tejidos | Hilo | Tallas | Madera |
| Cueros | Cuero | Sombreros pintados | Fibras naturales |
| Joyería | Metalos | Figuras | Piedras Belmont |



EMBERÁ-WOUNAAN

Los Emberá-Wounaan son dos pueblos indígenas muy similares que viven en la provincia de Darién, frontera con Colombia, en 42 comunidades selváticas protegidas por una comarca creada en 1983, aunque es posible localizarles en tierras colectivas de la provincia de Darién como en la provincia de Panamá.

Estas comunidades, inmersas en un entorno natural exuberante, alrededor de los ríos Chucunaque, Tuirá, Balsa, Chico, Jaqué, Sambú y Bagre, cultivan plantas típicas de los neotrópicos: piña, yuca, cacao, tomate, frijol, aguacate, achiote, borojó, chile, maíz, y varias palmas, especialmente la palma chungá cuyas fibras son utilizadas para hacer cestas.

Pueblo artesano por excelencia, las mujeres se destacan por sus artísticas máscaras realizadas con fibras de palma chungá, canastas y cestas de fibra nahuala o palma negra y finísimas figuras talladas en madera de cocobolo (utilizada por su color, belleza y resistencia) y semilla de tagua (conocido también como marfil vegetal fue utilizado para confeccionar botones); águilas, tigres, ranas, lagartos, serpientes, tortugas, flora y fauna de la selva tropical panameña, un homenaje a su entorno natural.







Para teñir las fibras de palma chungu utilizan el achiote para el rojo, la yuquilla o cúrcuma para el amarillo y para el negro utilizan corteza de cocobolo y tierra negra. Los colores y sus matices dependen del tiempo en que permanecen en cocción las fibras con los productos naturales.

El resultado es un tejido finísimo rígido, consistente y compacto, capaz de retener en su interior hasta el agua, que se empieza por la base con un nudo y una espiral de fibras nahuala, las mismas que sirven para hacer los famosos sombreros Panamá. Los hilos de chunga se utilizan para coser y sellar el soporte de nahuala.





PORTOBELLO DIABLOS Y CONGOS

"...un espectáculo lleno de terror y hermosura"

Los Congos de Portobello son los descendientes de los Cimarrones, quienes han conservado los relatos de sus ancestros en una tradición viva convertida en una magnífica obra de arte. El baile congo, mezcla de movimientos, percusión y sonidos fuertes, colores, vestidos y máscaras, mitos, magia y cantos, son una muestra de la cultura afropanameña que han sobrevivido a través de generaciones, preservadas hasta nuestros días a través de una de las tradiciones más representativas de la provincia de Colón, particularmente en la histórica población de Portobello, cuna de esta tradición y donde la población es predominantemente afro.

Las mujeres lucen un vestido típico, falda hecha con retazos de telas, blusa y se adornan con flores en la cabeza y collares de cuencas o caracoles. La reina, se diferencia con una corona hecha de latón y otros materiales de colores y formas llamativas.

En el baile congo se danza descalzo, por la relación del negro con la tierra. Los personajes principales son la reina, el rey o Juan de Dios, el pajarito y las mininas; mientras que las ánimas, el diablo, el holandés o el gallego, que simbolizan la lucha permanente entre el bien y el mal, son los secundarios.

El pajarito, pintado con carbón, usa sombrero de estopa de coco y plumas, lleva una muñeca a la espalda y suena incansablemente un pito que a todos ensordece.

El diablo, por su lado, aparece cuando cantan la tonada del "diablo Tun Tun". Es cazado por los ángeles para ser bautizado, lo que causa una gran "corredera" entre la concurrencia.



Máscaras hechas con papel maché.



MÁSCARAS DANZAS DEL CORPUS CHRISTI CHITRÉ (PROVINCIA DE HERRERA)

En Chitré la celebración de la festividad del Corpus Christi destacan las diversas danzas que representan la lucha entre el bien y el mal, y las espectaculares y coloridas máscaras que con los años se han convertido en uno de los elementos artísticos más representativos de la región.

"Las máscaras añaden misterio a la ceremonia y al igual que la cruz, símbolo del cristianismo, ayudan a destacar las facultades del danzante y a realizar gestos y gritos de ocultos significados"
Darío López
Mascarero



INSTRUMENTOS MUSICALES TÍPICOS PARITA (PROVINCIA DE HERRERA)

Leonardo López
Artesano

El Repicador:

Es un tambor de cuñas con parche por un lado, es de efecto sonoro agudo y sirve para dirigir las parejas en el baile.

Pujador:

Instrumento de sonoridad más grave o baja, muy útil como acompañante.

La Caja:

Tiene parches por los lados, se toca con bolillos. Es un instrumento cilíndrico y a la vez hueco, en el caso panameño está cubierto con cuero de vaca en un extremo, amarrado con sogas y se acuña con trozos pequeños de madera.





Dilsa Vergara de Saavedra.

ENEA DE GUARARÉ (PROVINCIA DE LOS SANTOS) POLLERA PANAMEÑA

Sobre los orígenes de la Pollera panameña:

“Creo sinceramente que la respuesta es sencilla, el origen está en España, pero no en el traje regional español, que, contra la opinión general, no llega a tener la forma definida con que hoy le conocemos hasta el siglo XVIII y bastante avanzado. La pollera panameña nace del traje femenino español del siglo XVII, no del traje de corte con grandes guardainfantes de ricos terciopelos o sedas labradas y labrado de encajes de hilo o de hilo de oro y plata, traje que enseguida viene a la memoria de todos por ser el que con tanta frecuencia nos lega el pincel de Velásquez. En el siglo XVII, como en cualquier momento, al lado del traje lujoso, hay el de diario; en esa época era un traje generalmente blanco o con una saya de amplio vuelo con dos o tres zócalos, con sobrepuestos o bordado en dibujo floral. Es esto sencillamente la pollera.”
Nieves de Hoyos
Directora del Museo del Pueblo Español



“Lo más atractivo de una pollera son sus diseños y cómo está elaborada. Y claro, también es importante sus armada y ver cómo le queda a la persona. Además la joven debe saber llevarla”
Dilsa Vergara de Saavedra

SAN JOSÉ DE LAS TABLAS (PROVINCIA DE LOS SANTOS)

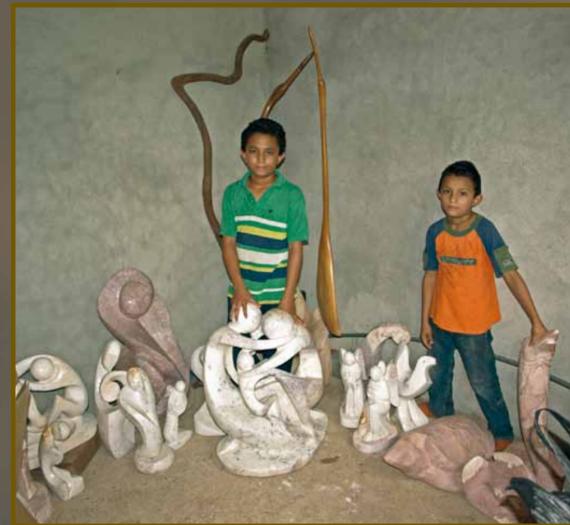
En el corazón de la península de Azuero se encuentra este singular pueblo que debe su fama nacional por su hermoso trabajo artesanal, la tradicional confección de la pollera.

"En San José no hay tiempo para el ocio y la holgazanería, desde pequeña se me enseñó no solo a confeccionar la pollera, sino a quererla y a valorarla como símbolo auténtico de la nacionalidad panameña".
Emma Villareal



Tipos de polleras: Montunas, Marcadas, Zurcidas, Blanca, Caladas, Coquitos, Cañita y Sombreadas.

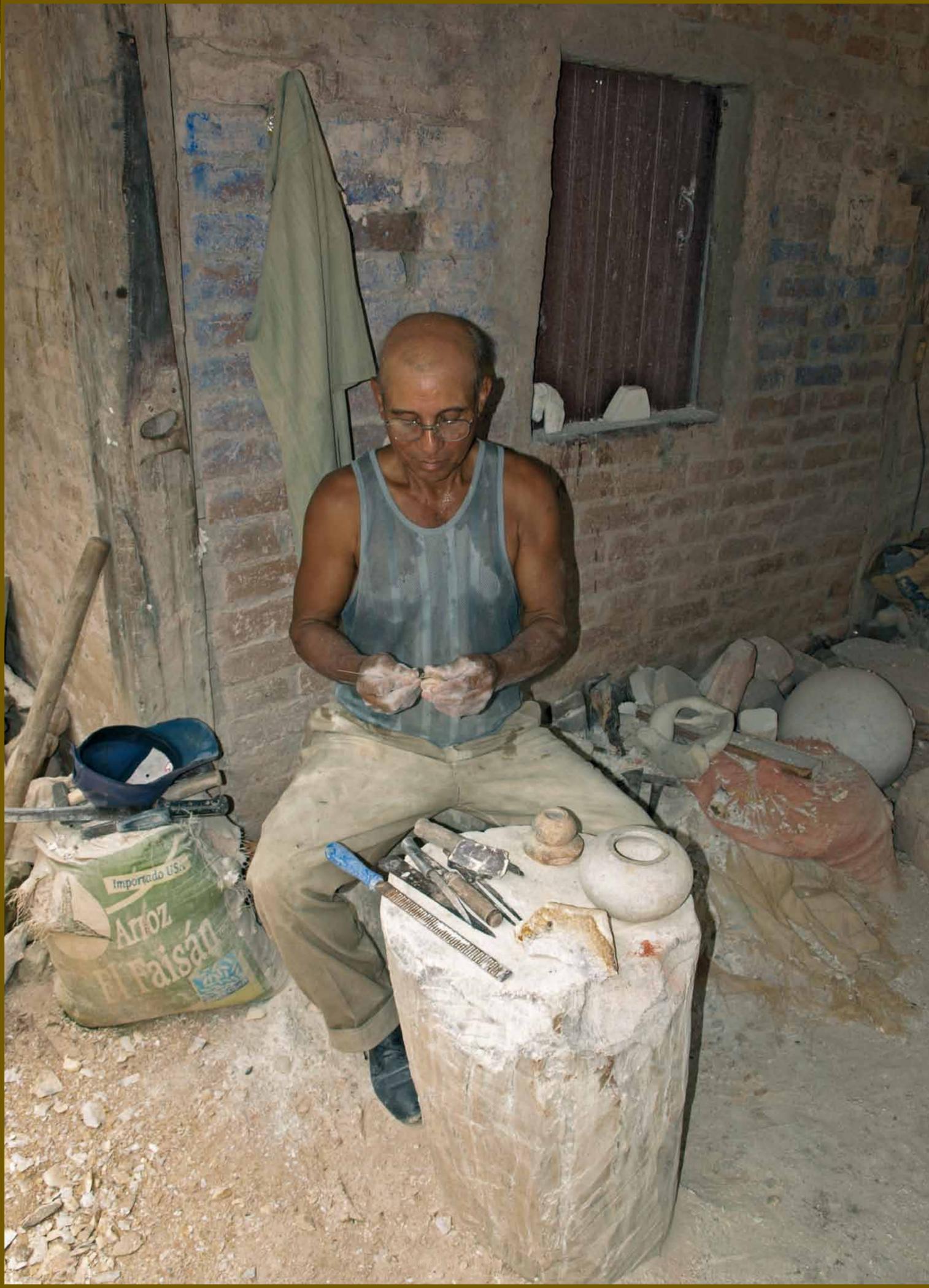






NICARAGUA

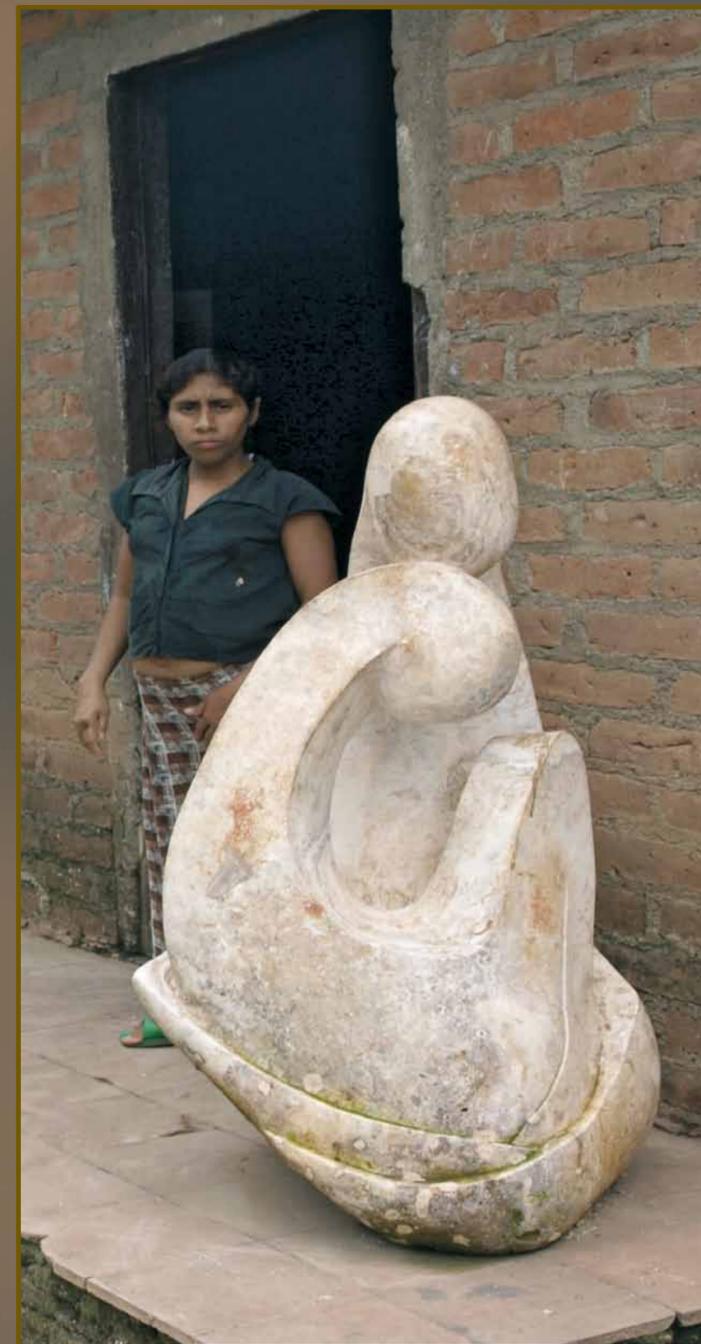
ARTE Y SENTIMIENTO CENTROAMERICANO



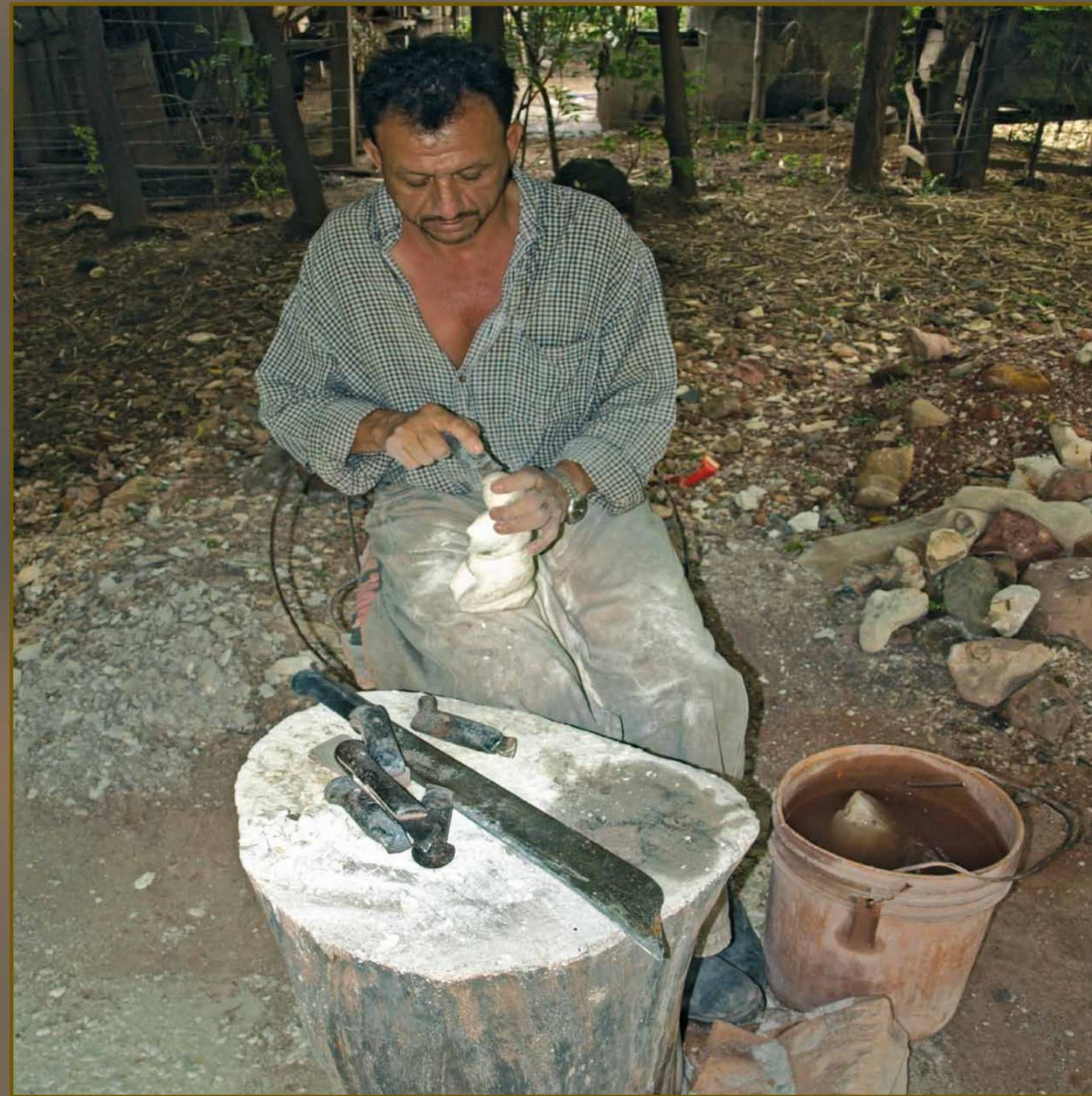


NICARAGUA

ARTE Y SENTIMIENTO CENTROAMERICANO









DIRIAMBÁ (DEPARTAMENTO DE CARAZO)

El Güegüense o Macho Ratón

La ciudad debe su nombre al cacique Diriangen, quien era el jefe de la comunidad nativa cuando llegaron los españoles en el siglo XV.

En el siglo XVII, en las calles de esta pequeña ciudad colonial nicaragüense, Diriamba, gobernada por autoridades españolas y habitada por indígenas y mestizos, comenzó a interpretarse una comedia bailete (de gran valor cultural) que expresaba de manera burlesca, ingeniosa y creativa su rechazo a la dominación hispana.

“El Güegüense o Macho Ratón”, primera pieza literaria nicaragüense, (perteneciente al teatro náhuatl y de autor anónimo), pasó con el tiempo a convertirse en un símbolo de identidad para el pueblo de Nicaragua por su carácter reivindicativo y varios siglos después de su origen llegó a ser declarada por la UNESCO Obra Maestra del Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad.

Actualmente los bailes de El Güegüense y su representación han pasado a formar parte de la expresión cultural popular durante las fiestas en honor al santo patrono de Diriamba, San Sebastián, en la tercera semana de enero.

Artesanos del traje popular

Los pocos artesanos, mascareros, zapateros, modistas, sastres y cortadoras, que aún trabajan en Diriamba y en la cercana ciudad de Masaya se esfuerzan por mantener la tradición en la confección de los trajes y máscaras que lucieron sus antepasados en las representaciones de El Güegüense o Macho Ratón.

La indumentaria de los diferentes personajes es muy llamativa. Los españoles visten trajes coloniales muy elegantes con sombreros decorados con lentejuelas y medias altas, además de máscaras pintadas con bigotes y pelo rubio o castaño, y ojos azules o claros. Los mestizos usan máscaras con bigotes oscuros, sombreros de paja, ropas menos ostentosas, calzan sandalias o van descalzos y portan un chischil o sonaja puntiaguda de metal. Los machos van descalzos y usan chalecos con lentejuelas y máscaras de caballos, una crin de mecate y también portan chischil metálico. Las damas usan vestidos largos, collares y aretes. El Güegüense o Macho Ratón, es una muestra por excelencia del mestizaje cultural del pueblo nicaragüense.

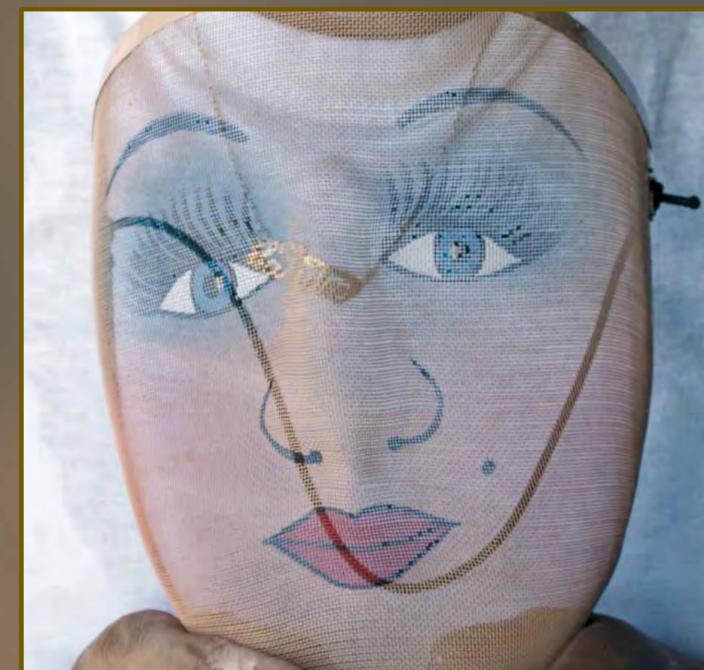




Mascarero Duilio Flores (Diriamba) - Máscara elaborada con madera de balsa.



Exposición sobre el Güengüense. Palacio de la Cultura – Managua.



Artesana Lucy Gaitán (Masaya).
Máscara elaborada con malla metálica.

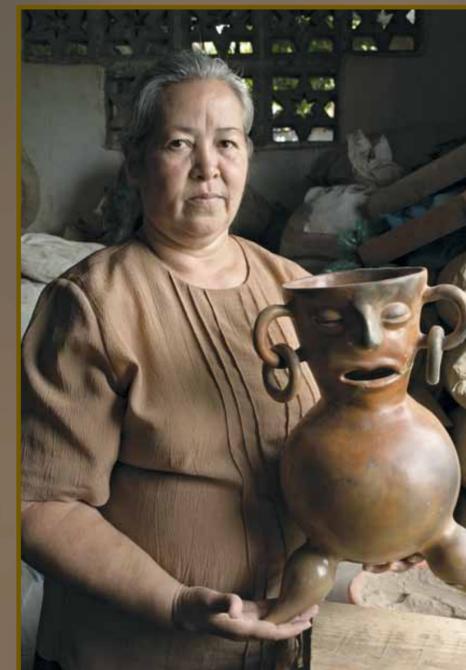


MATAGALPA (DEPARTAMENTO DE MATAGALPA) CERÁMICA NEGRA

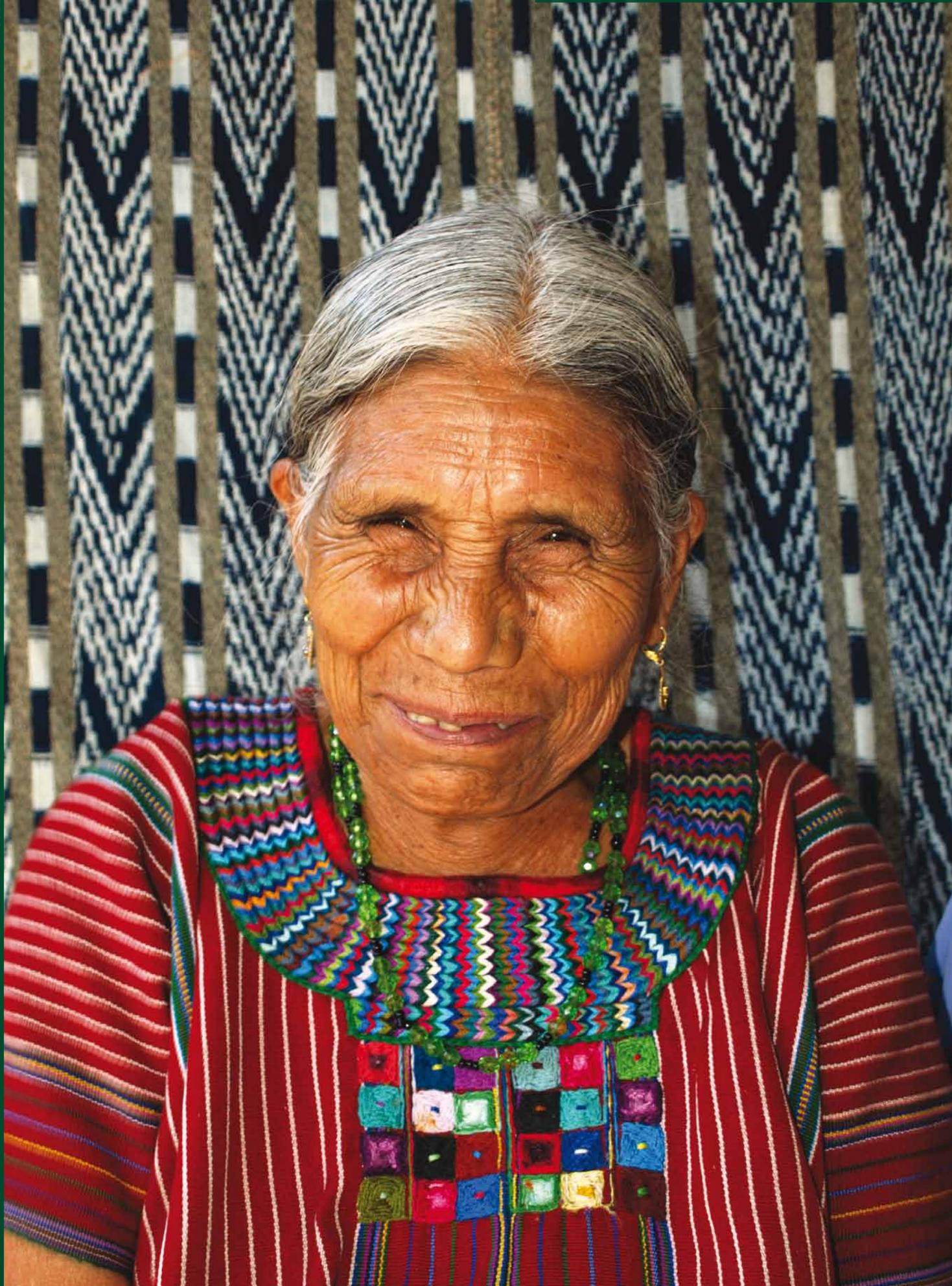
A 132 km de la capital, Managua, se localiza la ciudad de Matagalpa conocida como la Perla del Septentrión y famosa por su cerámica negra. "Es parte muy importante de mí... Está claro, es mi vocación" Eustaquia del Carmen Rodríguez y sus dos hijas, María Estela Rodríguez y Marta Nobia son las máximas exponentes de la cerámica negra en Nicaragua. Habilidad y tradición que se remonta hasta cinco generaciones atrás. Esta familia, originaria de El Nispero (Jinotega), es la creadora de la cerámica negra. En 1942 la familia se traslada a Matagalpa asentándose definitivamente en la ciudad.

El color negro ¿es secreto?

"No hay secretos, pero se debe seguir fielmente los procedimientos de elaboración de la cerámica que dan con el color negro". El negro lo proporciona la madera de pino, y no con trozos grandes, sino el llamado "colicho", que es el residuo de su cepillada. El pino da mejores resultados, son más brillantes las piezas. Imaginación, destreza y pasión por la cerámica negra.



Francisca Hernández luciendo su güipil de uso diario. Al fondo detalle de un cubrecama.



GUATEMALA

SAN JUAN LA LAGUNA (DEPARTAMENTO DE SOLOLÁ)

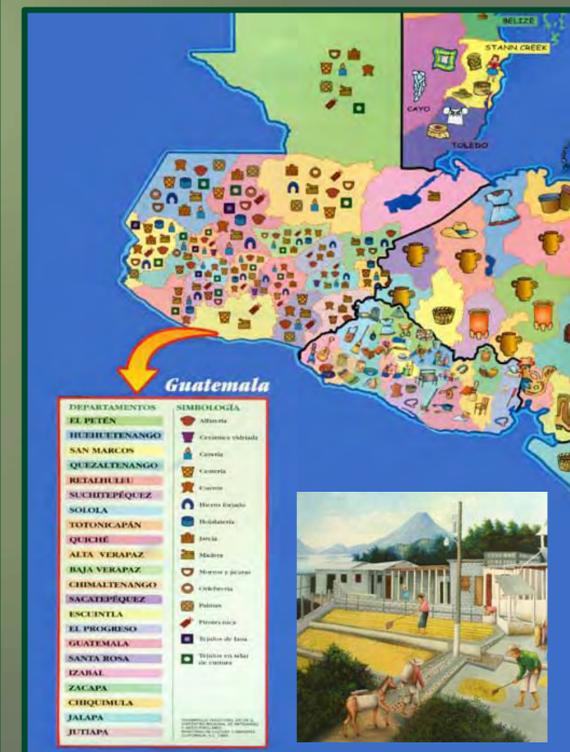
Arte Y Sentimiento De Las Tintorerías Juaneñas

A orillas del Lago Atitlán, el más hermoso de Centroamérica, y a los pies del imponente volcán San Pedro y el cerro Cristalino, se encuentra San Juan La Laguna, una pequeña población donde las artesanas tz'utujiles "cocinan los colores".

Impresiona observar, en un entorno natural privilegiado, cómo el arte de la tintorería ha alcanzado cotas asombrosas gracias a que las artesanas juaneñas se han empeñado, con esfuerzo y creatividad, en rescatar técnicas ancestrales y en revalorizarlas con la incorporación de nuevos productos naturales y con el desarrollo de originales y atrevidos procedimientos, fusionando tradición y vanguardia, aunque, en algunos casos, con exiguo rigor.

Al visitante y al turista les ofrecen sus textiles y les enseñan pedagógicamente sus destrezas tintoreras con el algodón y las hermosas tonalidades que se consiguen con materias primas naturales como cortezas de árboles, frutas y verduras, plantas y semillas, con todo aquello que se obtiene de las huertas comunales o familiares, los frutos que les suministra generosamente la Madre tierra.

En este singular pueblo, San Juan La Laguna, donde los colores se obtienen con procedimientos puramente artesanales, se intenta aplicar la paradoja del desarrollo sostenible: conciliar la eficiencia económica, la equidad social y la calidad ambiental.



1



1. Tonalidad que se obtiene de la corteza de ilamo.



San Juan La Laguna a orillas del lago Atitlán.



1. Adelaida Pichillá con perraje o rebozo y güipil de uso diario.
2. Extrayendo cortezas de aguacate.



Detalle de la corteza de ilamo.

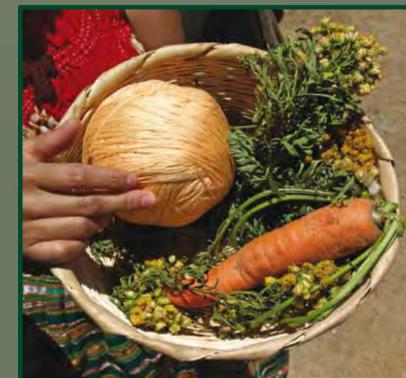
Tintoreras juaneras en busca de cortezas en el bosque comunal de Pataam.

GUATEMALA

- 1. Desenredando las madejas teñidas.
- 2. Tonalidad que se obtiene de la corteza de cedro.



2



Las artesanas juaneras en su constante búsqueda de nuevas tonalidades prueban con todo tipo de productos naturales. En este caso, con zanahoria y chilca.

La utilización de nuevos tipos de estufas (cocinas) y ollas para la obtención de los tintes permite a las tintoreras juaneras trabajar con más comodidad y seguridad. Proyecto Exterior XXI - AECID.



Procedimiento artesanal para obtención de tintes.



La variedad de tonalidades que se consigue con los productos naturales es infinita.



Cortezas de encino.



Sacatinta.



María Cristina Cholotío con un güpil ceremonial. Teñido con tintes naturales y tejido en telar de cintura.



Andrea Virginia Cholotío con el vestido típico de San Juan La Laguna (Güipil, faja, corte y perraje o rebozo). Asociación de Mujeres en Colores Botánico.



Tonalidad que se obtiene de la corteza de aguacate.

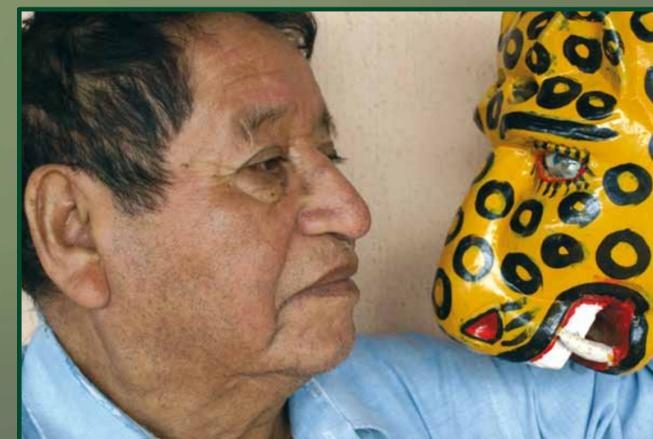


Tejiendo un camino de mesa o tapete en un telar de cintura.

CHICHICASTENANGO
(DEPARTAMENTO DE QUICHÉ)

Miguel Ignacio - Taller de Morería.

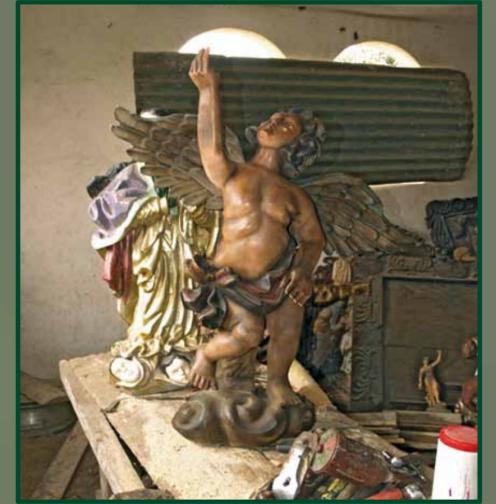
Confeción artesanal de máscaras, trajes tradicionales y para las danzas folclóricas: la conquista, el torito, el venado, los mexicanos, los toros, del palo volador, los sacatunes, la culebra y tzicolaj.

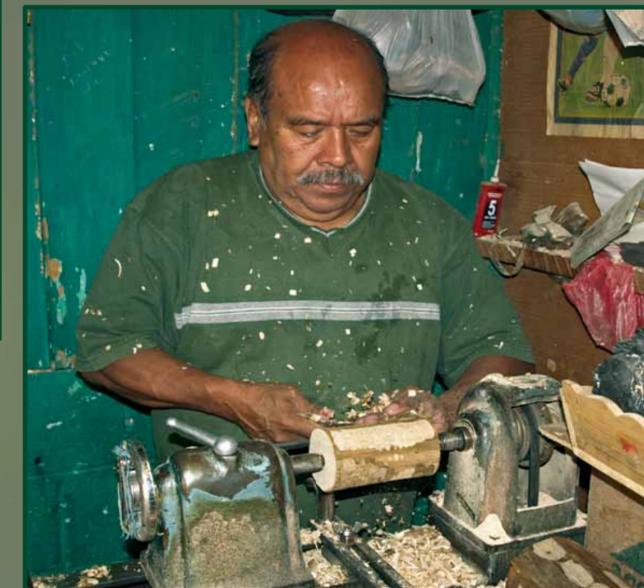
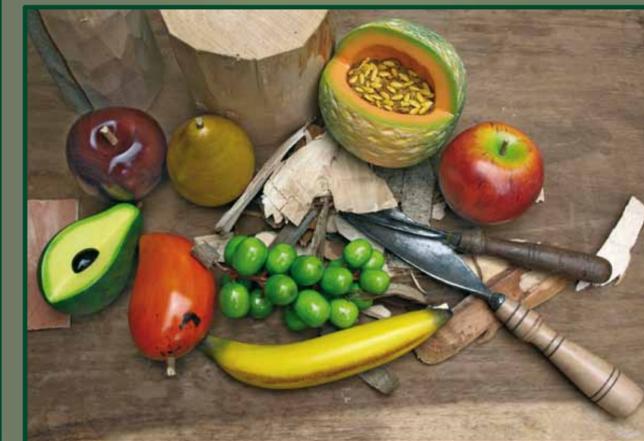


Manuel Tambriz – Tallas en madera.

GUATEMALA

SANTA CATARINA IXTAHUACÁN
(DEPARTAMENTO DE SOLOLÁ)





JOCOTENANGO (DEPARTAMENTO SACATEPÉQUEZ)

Taller de Artesanías en madera.
De izq. a derecha: Marvin Cárdenas, Mercedes Pérez y Tomás Cárdenas.

GUATEMALA

SAN ANTONIO AGUAS CALIENTES
(DEPARTAMENTO SACATEPÉQUEZ)

ARTE Y SENTIMIENTO CENTROAMERICANO



Tejiendo en un telar de cintura.



Gloria López de Pamech y su hija Gloria.

Cruz Enrique España – Ceramista.



GUATEMALA

ANTIGUA GUATEMALA
(DEPARTAMENTO SACATEPÉQUEZ)

Sombrerón.



Siguanaba (mujer que seduce a los mujeriegos) y llorona.





María Victoria de Dios Reyes con un jarro de cocinar café (en elaboración).

ARTE LENCA TRADICIÓN Y MODERNIDAD LA CAMPA (DEPARTAMENTO DE LEMPIRA)

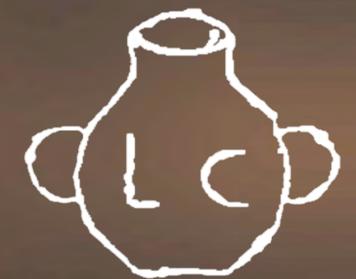
En Honduras existen numerosos centros alfareros lenca que destacan por su calidad, creatividad y producción, tales como La Arada (Valle), San José de Guajiquiro (La Paz), Cofradía, San Lucas y Cacauchaga (Intibucá), Porvenir y Yarumela (Comayagua) y La Campa (Lempira), entre otros.

Actualmente las artesanas lenca trabajan a través de diversas asociaciones locales, nacionales e internacionales, por conservar y preservar sus tradiciones culturales y, en especial, las técnicas alfareras herencia de sus antepasados.

No obstante, los profundos cambios sociales y culturales, y el mercado globalizado con sus peculiaridades y tendencias en cuanto a diseños y calidades, les obligan a buscar nuevas alternativas y a dinamizar la producción reinterpretando en un delicado equilibrio, sus propios valores culturales y sus señas de identidad.



La Campa. Iglesia de San Matías (siglo XVIII).





HONDURAS



Zenia Sánchez Pérez con una olla frijolera.



Canasto hecho de jo-cón, fibra vegetal, utilizado para colar o tamizar barro y para armar el comal (molde).



Magdalena Orellana.

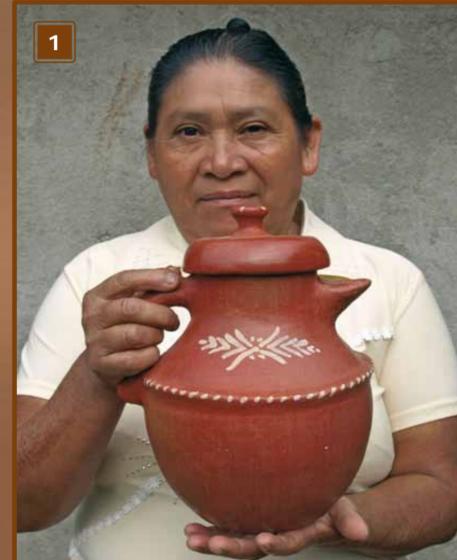


Daniela García con un comal en preparación.



Úrsula Sánchez Orellana con un porrón agüero.

1. Olivia Sánchez con una cafetera con tapa.
2. Úrsula Sánchez Orellana con un comal.
3. Azucarera con tapa.
4. Vasija grande o apaste con asas, utilizada antiguamente para medir y transportar la miel de caña.
5. Lesli García Santos con una máscara que utilizan los danzantes en el Baile del Garrobo y que se lleva a cabo en la feria de la comunidad, en honor del Santo Patrono de La Campa, Apóstol San Matías (del 15 al 25 de febrero).





Olimpia Pérez con un azafate o fuente listo para la quema.

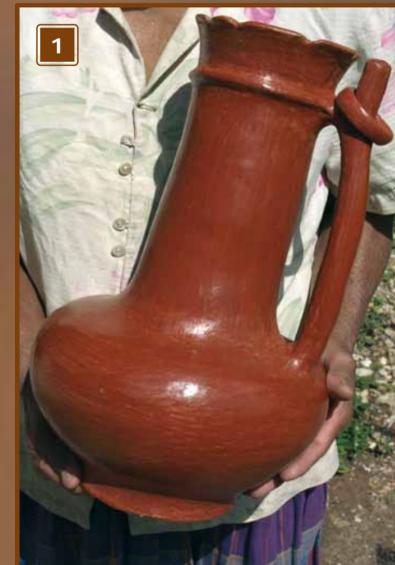


1. En primer plano barro y arena asoleándose y diversas piezas con engobe calentándose al sol antes de la quema.
2. Piedra utilizada para alujar o pulir un comal pequeño con engobe.
3. Aplicando engobe o color a una olla.
4. Olimpia Pérez con su familia.





HONDURAS



- 1. Florero de estilo moderno.
- 2. Jarra con tapa.
- 3. Azucarera con forma de ave.
- 4. Pateando barro y arena.
- 5. Suyapa Sánchez con una olla sopera.
- 6. Marta Pérez con un original expositor de huevos con forma de gallina.



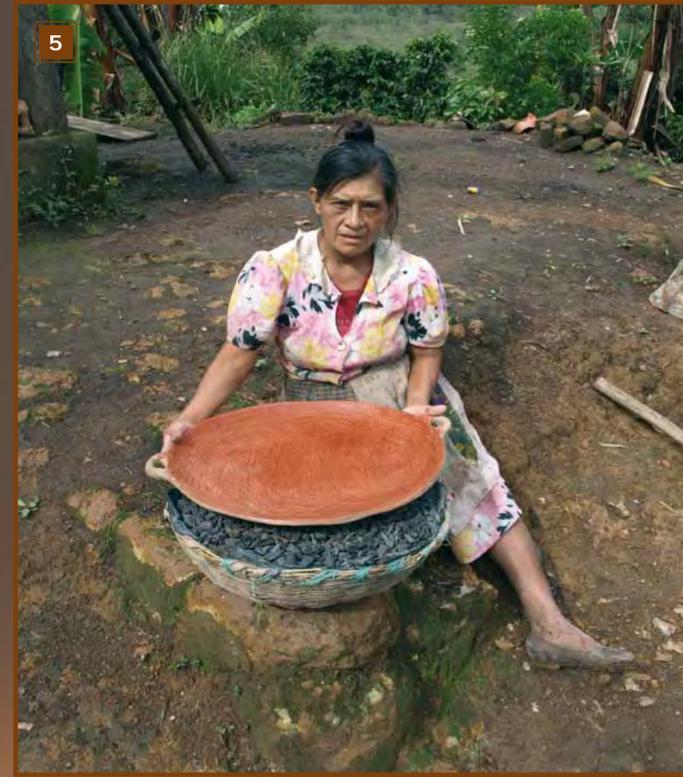
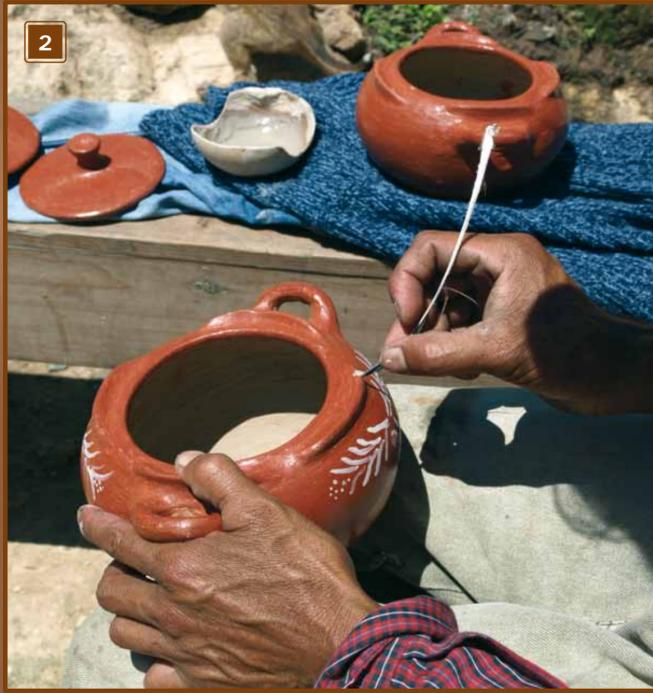
Disideria Pérez Pérez.



HONDURAS



Eusebio Pérez muestra la decoración de la azucarera.



1. Alcantía con forma de ganso.
2. Detalle de la decoración de una azucarera con una pluma de gallina india.
3. Raspando el caolín y mezclándolo con la mantequilla del barro.
4. Leucadia García posando con un apaste (ollas grandes) para enfriar dulce de caña y cocinar frijoles.
5. Guillermina Alberto colocando su comal sobre un nido o canasto relleno de carbón que utilizó como molde. Entre el carbón y el comal se colocan hojas de plátano o plástico.



HONDURAS



Rubenia de Dios Hernández con dos flores inspirados en diseños mayas, sartén, florero y dos piezas en elaboración.

1



1. Anafre. Base para brasero y dos sartenes.
2. Las loceras de La Campa, perpetuando costumbres prehispánicas, queman sus vasijas al aire libre.
3. Leonor Orellana con un porrón agüero.
4. Nuevo horno que facilita la quema en cualquier época del año. Tiene la ventaja de consumir menos leña y de utilizar residuos de madera y otros productos o materiales naturales. Proyecto Exterior XXI - AECID.
5. Tinaja de cuerpo globular, fitomorfa simulando un ayote (calabaza) con engobe rojo (Olimpia Pérez).
6. Olla frijolera.

2



2



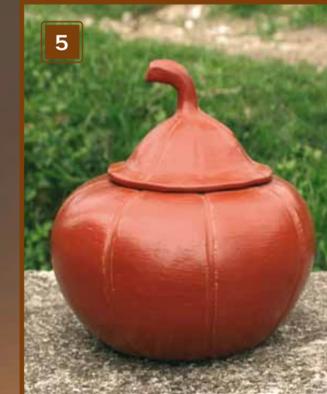
3



4



5



6





CENTRO ALFARERO DE LA ARADA
(DEPARTAMENTO DE VALLE)





HONDURAS

MOSQUITIA (DEPARTAMENTO GRACIAS A DIOS)
RESERVA DEL HOMBRE Y LA BIOSFERA DEL RÍO PLÁTANO
Las Marías, Barrio de Gualpatara (Piedra grande)

Artesanías realizadas con fibra vegetal, fibras de la corteza del árbol majao (en miskito sani), coloreadas con tintes naturales hechos de cortezas del guayabillo para el color negro, de la caoba para el marrón o rojo y de la panlala para el amarillo.



Marta Idania.



Plutarco Martínez.





HONDURAS

ARTE Y SENTIMIENTO CENTROAMERICANO



LA CEIBA (DEPARTAMENTO DE ATLÁNTIDA)

Seferino Morales.
Constructor de tambores e historiador garífuna.
Comunidad Garífuna Triunfo de la Cruz.





Lourdes Rojas.
Asociación de Mujeres So Cagrú de Turismo Rural.

COSTA RICA Y LOS BORUCAS

Costa Rica tiene una población indígena que representa el 2% del total nacional: Cabecares, Bri Bris, Guaymies, Bruca o Borucas, Terrabas, Malekus, Huetares y Chorotegas. Los Borucas se localizan en dos comunidades, Boruca y Curré, en el Cantón de Buenos Aires, al Sur de Costa Rica, a 230 km de la capital San José.

Actualmente diversas instituciones costarricenses y borucas están realizando diversos proyectos para rescatar, preservar, sensibilizar y promocionar su Patrimonio Cultural y Natural lo que está generando un cambio social y cultural importante.

El desarrollo del turismo rural comunitario en la región les está abriendo nuevas perspectivas sociales y económicas. Se potencian pequeñas industrias artesanales (familiares y cooperativas) con la elaboración de máscaras de madera, textiles teñidos con tintes naturales, extraídos de plantas o de caracoles marinos, calabazos tallados, cestería, así como tambores, arcos y flechas. Todo este patrimonio cultural es posible contemplarlo en el Museo Comunitario Boruca.

Costa Rica

| TIPO DE ARTESANÍA | MATERIALES | TIPO DE ARTESANÍA | MATERIALES | TIPO DE ARTESANÍA | MATERIALES | TIPO DE ARTESANÍA | MATERIALES |
|-------------------|--|-------------------|--|-------------------|--|-------------------|--|
| GUANACASTE | Aparatos de saluero Cuchara Martillo Cuchilla Cuchara | HEREDIA | Cajonera Zapaca de hombre Madera | SAN JOSÉ | Artículos de cuero Tela Piel Cuerro Cuerro Cuerro | PUNTARENAS | Bisutería Jewelry Mascaras de Diablos Tijeras Mantitas |
| ALAJUELA | Madera y piel Cuerro Maderas finas Maderas Cuerros típicos | LIMÓN | Coco, corte Papel Piel Madera Artesanía indígena | CARTAGO | Imaginería Bustos y baticas Mascaras para fiestas | | Cuchetas, canchales Jewelry Faldas y vestidos Alfileras Cortices |



MÁSCARAS BORUCAS

Los Borucas conservan historias y leyendas antiguas y siguen celebrando las fiestas de sus antepasados como "El juego de los diablitos" que se remonta a tiempos de la conquista. Durante tres días, del 31 de diciembre al 2 de enero, los hombres de la comunidad, los diablitos, se disfrazan con hojas de plátano, costales y máscaras de madera. Bailan, simulando una lucha alrededor de un hombre cubierto con una armazón y una máscara de madera que representa al toro, en tanto que el diablo mayor toca un cuerno y dirige el baile.

Se baila acompañados de una flauta y un tambor y es sumamente simbólica: la contienda entre el toro –animal introducido en América por los conquistadores españoles– y los diablitos que simboliza la resistencia indígena boruca durante la conquista.

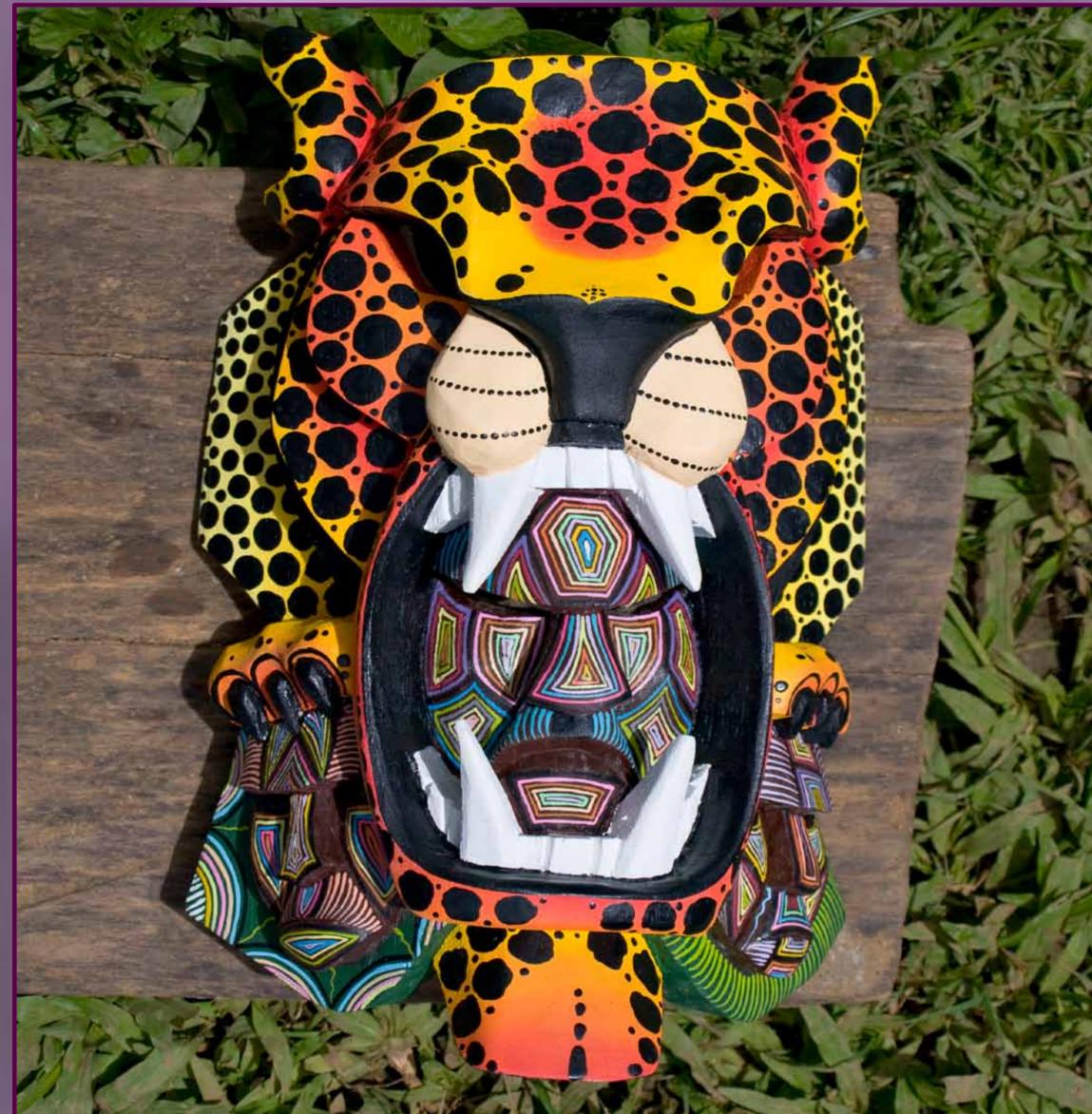
Las máscaras borucas, tradicionalmente, fueron confeccionadas con madera de balsa, sin pintar y eran desechadas apenas finaliza-
ba las fiestas. Otras eran pintadas con tintes o teñidas con achiote y en algunas ocasiones han sido decoradas con plumas, trozos de asta de venado o con trozos de piel de animal a manera de barba.

Actualmente las nuevas máscaras borucas, que reciben el nombre de Máscaras ecológicas, en un original y atractivo diseño nos muestran extraños personajes antropomorfos y de su exuberante entorno natural: jaguares, chanchos, tucanes, murciélagos, orquídeas...





Margarita Lázaro.

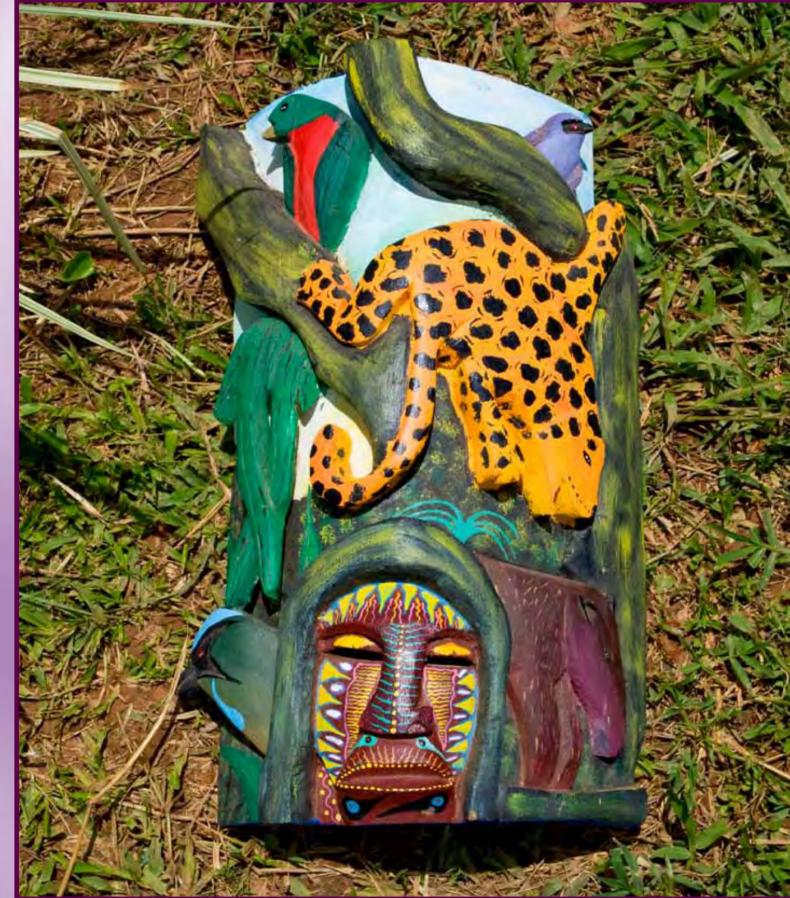




Bernardo González.



Ismael González Lázaro.
Premio Nacional de Cultura Popular Tradicional 2000.





Manuel Maroto.







Eusebio Lázaro Ortíz.





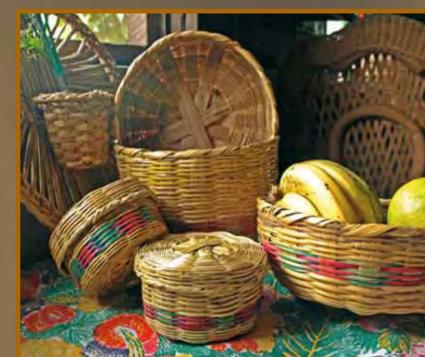
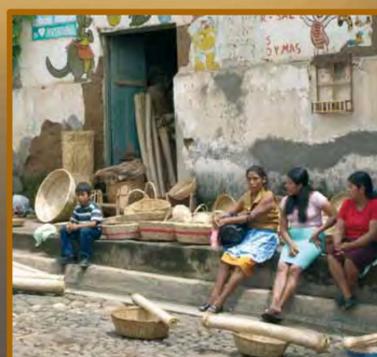
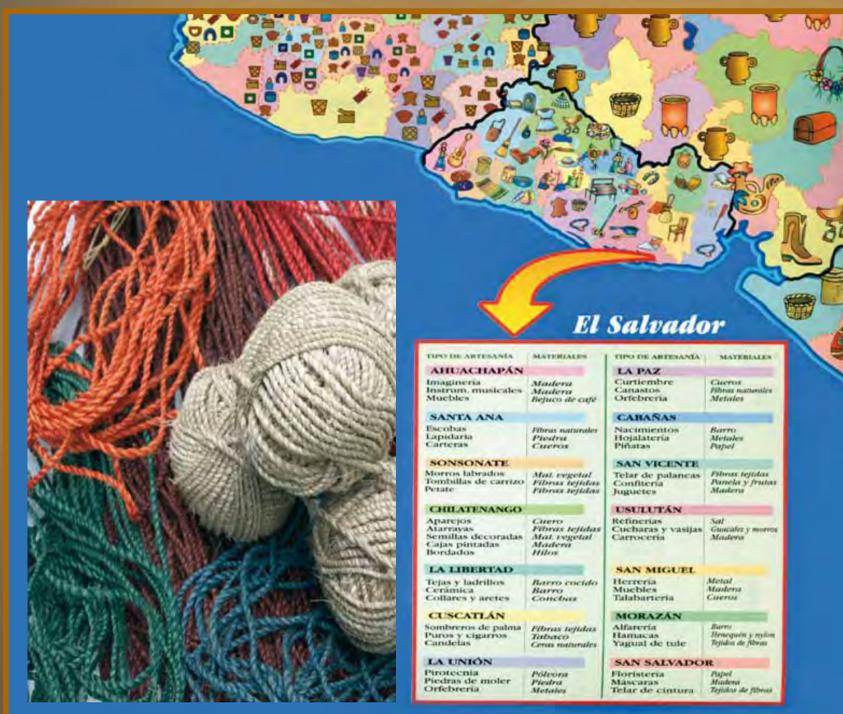


NAHUIZALCO (DEPARTAMENTO DE SONSONATE)

Ubicado a 70 Km. de la capital, San Salvador, es una de las poblaciones artesanales indígenas más importantes del país (fundada por los pipiles antes de la llegada de los españoles) y en la que aún se pueden apreciar algunas mujeres indígenas con refajo (vestimenta tradicional), las cuales se dedican a trabajar el petate (tipo de alfombra tejida, y cuyo nombre proviene del vocablo nāhuatl petatl) El petate que se elabora con las fibras de la palma de petate o palma de cogollo (*Thrinax Morrissi*) actualmente es considerada como una pieza de gran valor artesanal.

En sus talleres, abiertos permanentemente, se pueden encontrar expuestos gran diversidad de alfombras, canastas, cestas y finos muebles tejidos con fibras naturales como el tule y el mimbre, muy apreciados por su belleza y durabilidad. La típica actividad artesanal realizada con fibras vegetales data de la época Yaqui Pipil (1054-1524 aprox.) mientras que la artesanía de bambú, mimbre y madera se inicia y promociona comercialmente a partir de 1962, actualmente es posible encontrarlos en la mayoría de cantones y caseríos de Nahuizalco.

En la artesanía del tule se utilizan diversas variedades: el tule de agua traído de la costa, y que sirve, por su corteza más ancha, para elaborar papeleras, canastos, fruteros, portavasos, portamacetas, y otros productos; y el tule negro que tiene forma de prisma alargado y cuya corteza sirve para la confección de petates, conocidas también como esterres; su parte interna, corazón o mecate, se utiliza para la fabricación de albardones, alfombras, protectores de cocina, etc.





Magdalena de Maye.



Magdalena muestra sus piezas elaboradas con tule y mimbre.



Bolso elaborado con tule de agua y pita (cuerda) teñida con tintes naturales.



Magdalena muestra un petate o estera elaborado con tulle negro.

1. Bolso elaborado con pita (cuerda) teñida con tintes naturales.
2. Bolso elaborado con tulle.
3. Sombrero de mimbre.





EL SALVADOR

ARTE Y SENTIMIENTO CENTROAMERICANO



1. Canasta o panera elaborada con zacate y mimbre teñido con tintes naturales.
2. Canasta con base de madera.
3. Tumbilla elaborada con bambú y trenzado con tule de agua.
4. Bolsos elaborados con palma y tule de agua.



María Julia - Taller de Arcadio Hernández.



María Julia elaborando una cesta con mimbre coloreado con tintes naturales.



1. Florero grande con estructura metálica y mimbre natural.
Decoración: Palmas de coco y escoba elaborada con sorgo escobero.
2. Canasta elaborada con hule de agua y mimbre chilicateado.
3. Bolso elaborado con mimbre y tule mezclado con pita de maguey.





Estela Perlera - Taller Paty.

LA PALMA (DEPARTAMENTO DE CHALATENANGO)

Al norte de la capital San Salvador (a 84 km.) en la frontera con Honduras y entre bosques de pinos se asienta una de las más reconocidas comunidades artesanales centroamericanas, La Palma.

Este singular pueblo, decorado por la impronta de sus artistas, es conocida en todo el país y en el exterior por su peculiar "Estilo Palmeño" que se caracteriza por la utilización de la madera y pinturas de brillantes colores y porqué en sus obras reflejan, con trazos armoniosos, el devenir diario, el entorno natural y los temas religiosos tan presentes en la sociedad salvadoreña, siendo las cruces y el delicado trabajo sobre la semilla de copinol dos de sus manifestaciones artísticas más destacadas.



Semillas de copinol.

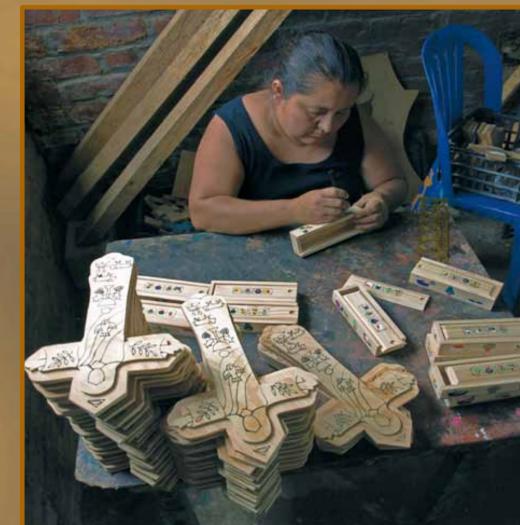






EL SALVADOR

ARTE Y SENTIMIENTO CENTROAMERICANO



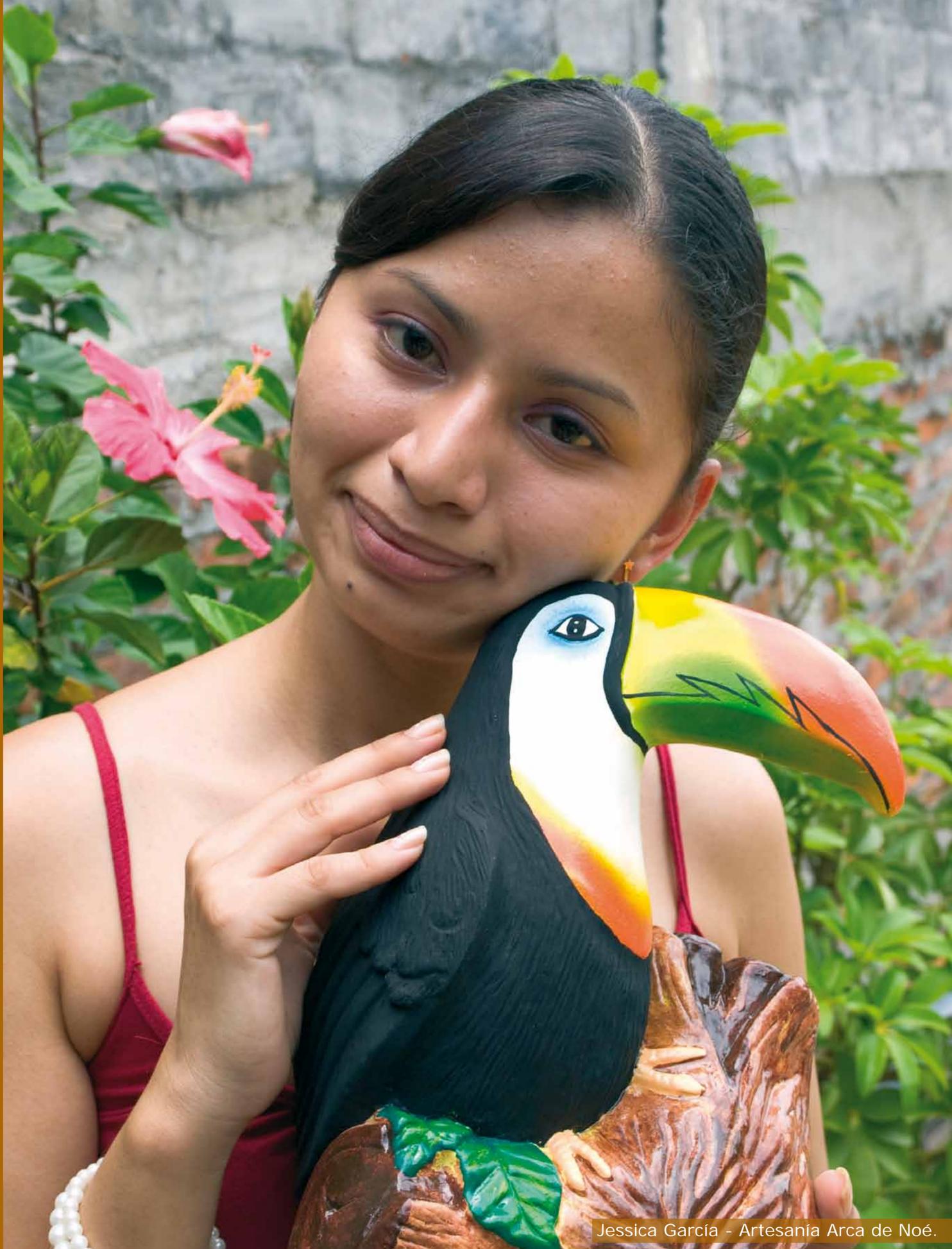
Margot Eneida Lemus - Taller el Amanecer.



ILOBASCO (DEPARTAMENTO DE CABAÑAS)

Ilobasco (a 54 km. de la capital) está considerado uno de los principales centros alfareros y ceramistas de Centroamérica y cuna de la artesanía en El Salvador, remontándose la actividad cerámica a la época precolombina.

Su artesanía en barro es muy variada, destacando entre ellas las "miniaturas", figuras no mayores de cinco centímetros, que representan escenas típicas de la vida cotidiana de un pueblo y las "sorpresas", que al destaparse pueden apreciarse escenas más sencillas.



Jessica García - Artesanía Arca de Noé.



Juan Alberto Hernández - Cerámicas Yosselyn.

EL SALVADOR

ARTE Y SENTIMIENTO CENTROAMERICANO

